



PDF ONLINE
parkside-diy.com



DRILL BIT SHARPENER PBSG 92 A1

(GB)

DRILL BIT SHARPENER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(HU)

FÚRÓSZÁR ÉLEZŐ

Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

BRUSILNIK ZA SVEDRE

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

BRUSKA NA VRTÁKY

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

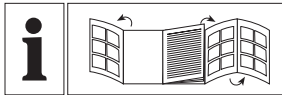
BRÚSKA NA VRTÁKY

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

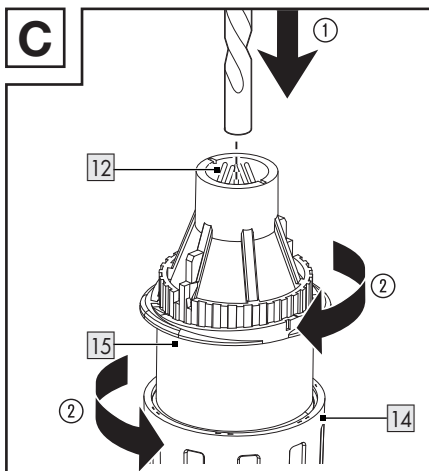
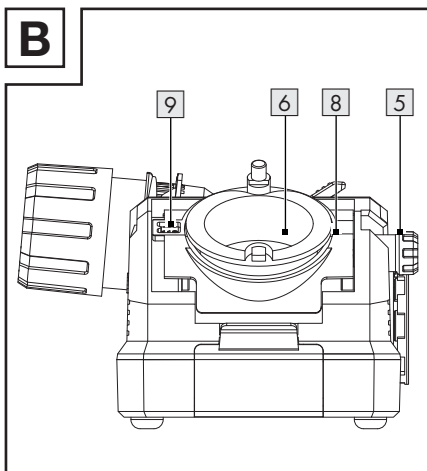
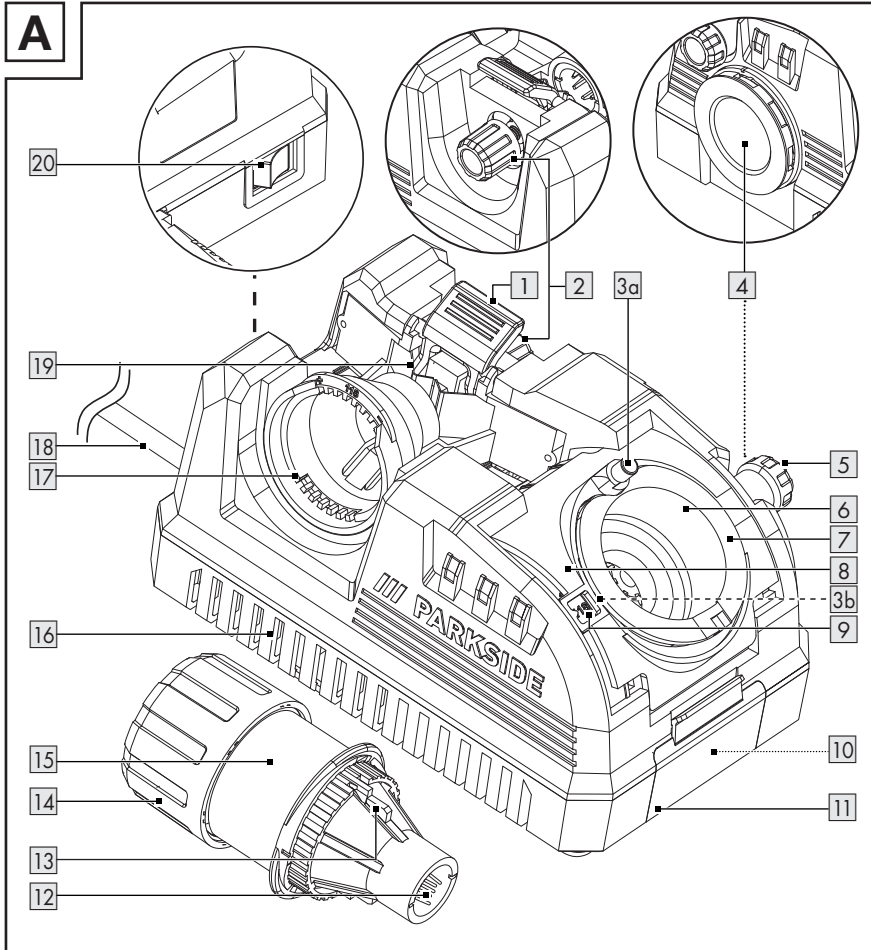
(DE) (AT) (CH)

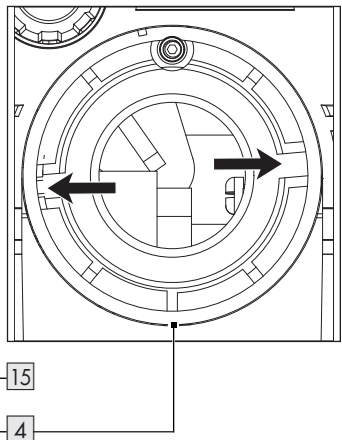
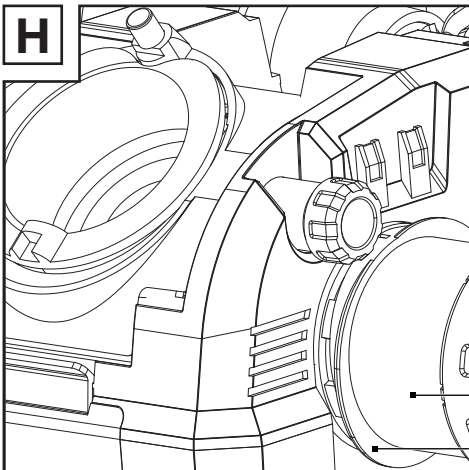
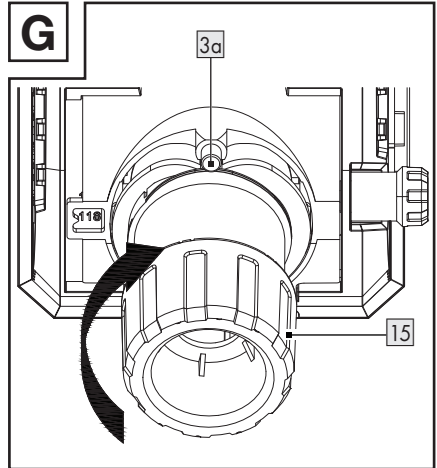
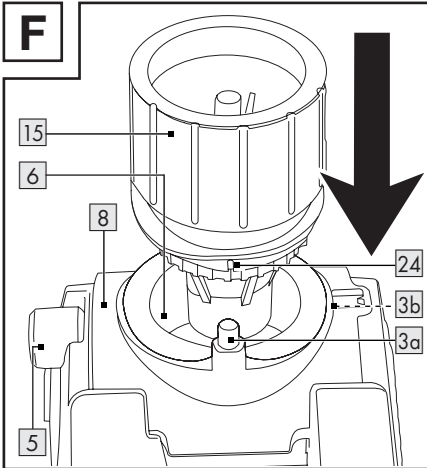
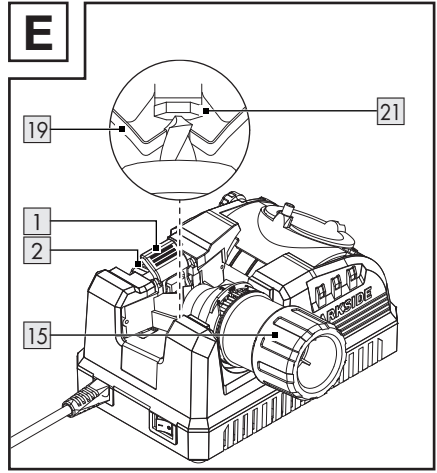
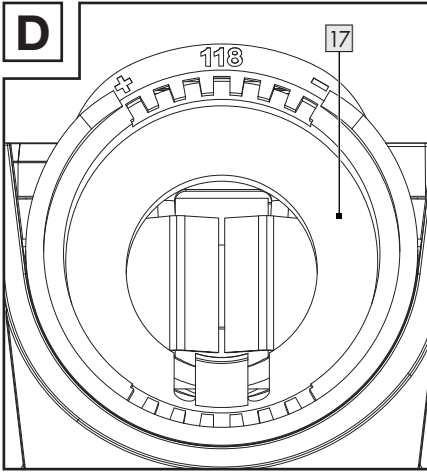
BOHRERSCHÄRFGERÄT

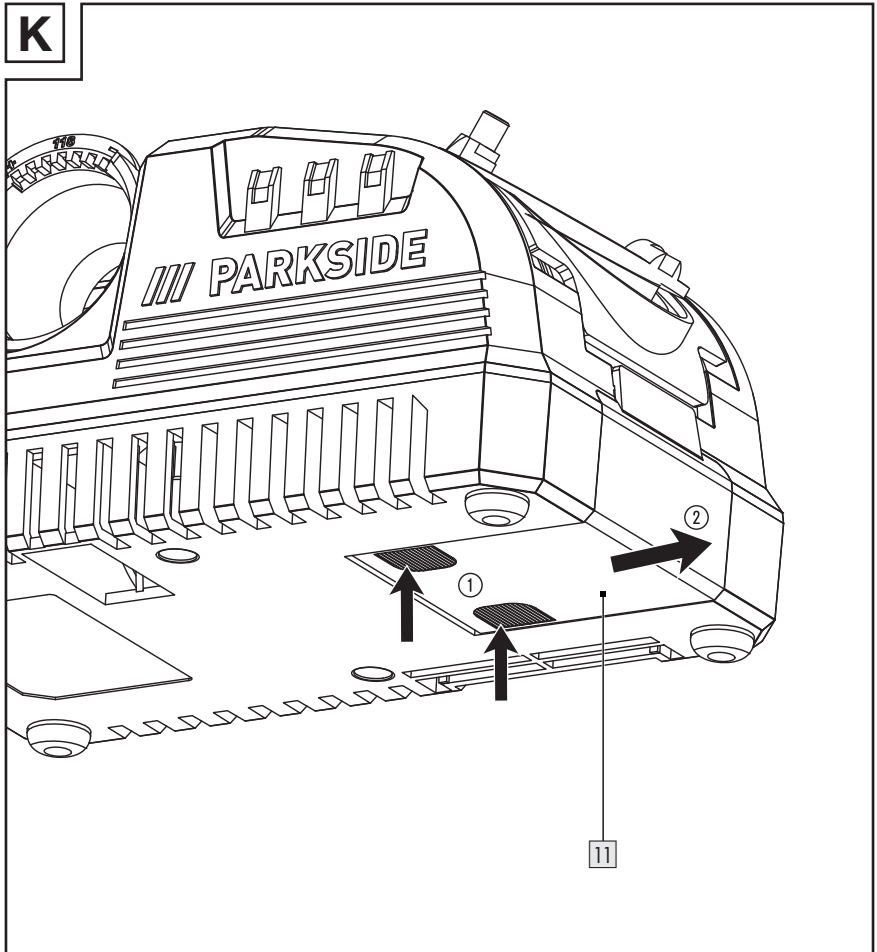
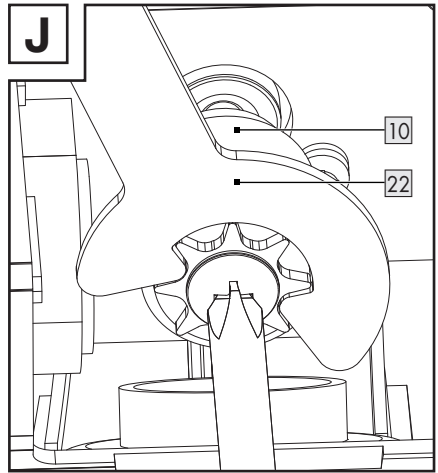
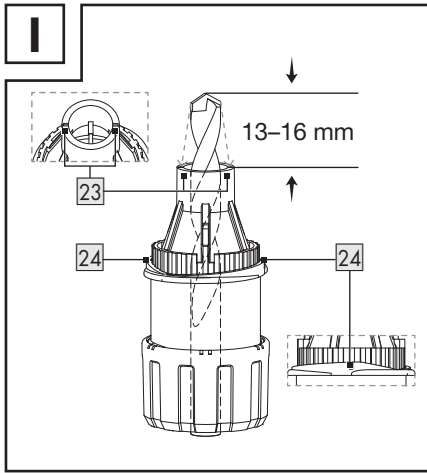
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

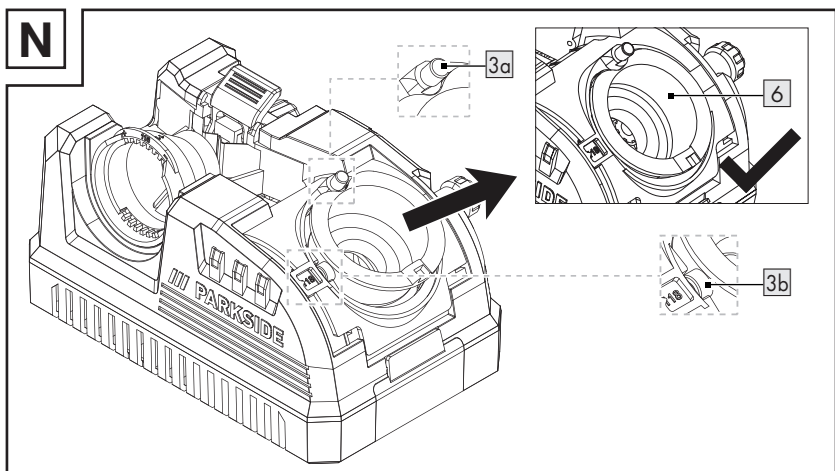
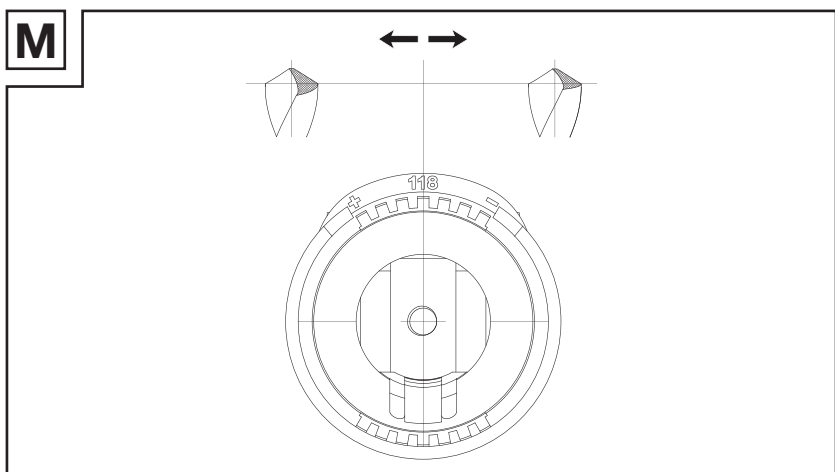
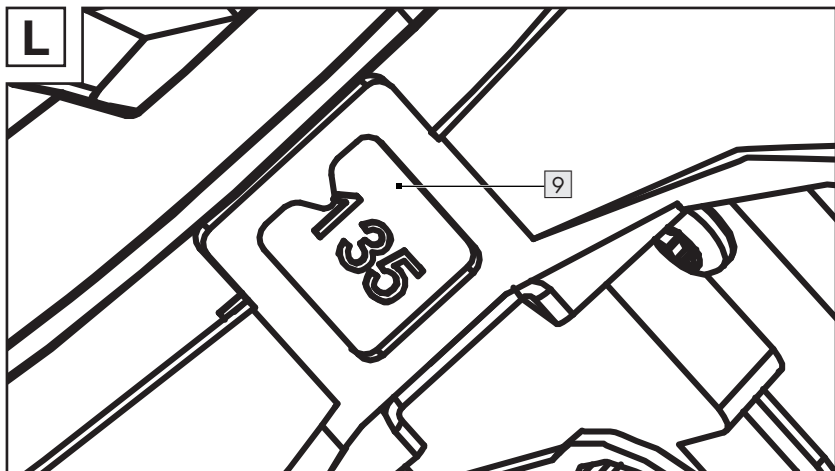


GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	22
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	40
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	59
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	76
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	94


























List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Parts description	Page	7
Technical data	Page	9
Safety instructions	Page	9
General power tool safety warnings	Page	9
Vibration and noise reduction	Page	12
Behaviour in emergency situations	Page	12
Residual risks	Page	12
Before first use	Page	12
Unpacking the product	Page	12
Before use	Page	13
Preparation	Page	13
Selecting the point angle	Page	13
Setting the point angle	Page	14
Clamping the drill bit	Page	14
Adjusting the relief angles and the removal length	Page	14
Checking the drill bit position	Page	14
Inserting the chuck	Page	15
Operation	Page	15
Switching on/off	Page	15
Sharpening the drill bit	Page	15
Pointing the drill bit	Page	16
Sharpening a masonry drill bit	Page	16
Dust extraction	Page	17
Work instructions	Page	17
Cleaning and care	Page	17
Cleaning	Page	17
Maintenance	Page	18
Turning/replacing the grinding stone	Page	18
Emptying the dust tray	Page	18
Replacement parts/Accessories	Page	18
Storage	Page	19
Transportation	Page	19
Disposal	Page	19
Warranty	Page	19
Warranty claim procedure	Page	20
Service	Page	20
EU Declaration of conformity	Page	21

List of pictograms used

	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Switch off the product and remove the mains plug from the mains outlet before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear hearing protection!
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear breathing protection!
	Follow the warnings and safety notes!		Wear eye protection!
	Danger – risk of electric shock!		Diameter
	Alternating current/voltage		Symbol for a Protection Class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

DRILL BIT SHARPENER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This drill bit sharpener (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for performing the following tasks:
 - Sharpening and pointing HSS drill bits and masonry drill bits (Ø 2.5 to 19 mm)
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Drill bit sharpener
- 1 Chuck
- 1 Grinding stone (pre-installed)
- 1 Wrench (for grinding stone)
- 1 User manual

Fig. A: Parts	Remarks
1 Lock switch	<input type="checkbox"/> Locks the chuck in the alignment port
2 Settings knob	<input type="checkbox"/> Setting the material take-off
3a Pin	<input type="checkbox"/> Align the chuck with the pins during sharpening
3b Pin for mounting the sharpening port	

Fig. A: Parts	Remarks
4 Split point port and grit tube	<input type="checkbox"/> Split point port: Pointing drill bits <input type="checkbox"/> Grit tube: <ul style="list-style-type: none"> – Reduces dust accumulation in the air and on the workbench – Keeps sparks inside the product – Allows for connection of an external dust extraction device
5 Angle knob	<input type="checkbox"/> Setting the point angle
6 Sharpening port	<input type="checkbox"/> Sharpening drill bits
7 Grinding ring	<input type="checkbox"/> Holds the chuck in position during sharpening
8 Adjustment plate	<input type="checkbox"/> Move adjustment plate to one of the point angle positions
9 Display	<input type="checkbox"/> View set point angle
10 Grinding stone	<input type="checkbox"/> Grinding stones can either be turned or replaced
11 Dust tray	<input type="checkbox"/> Collects the grinding dust
12 Drill clamps	<input type="checkbox"/> The drill clamps hold the drill bit in position in the chuck
13 Guides	<input type="checkbox"/> The guides make it easier to insert the chuck
14 Ring	<input type="checkbox"/> Holder for adjusting, sharpening and pointing drill bits
15 Chuck	<input type="checkbox"/> Holds the chuck in position during sharpening
16 Air vents	
17 Alignment port	<input type="checkbox"/> Adjusting drill bit length <input type="checkbox"/> Adjusting material take-off
18 Mains cord with mains plug	
19 Clamping jaws	<input type="checkbox"/> The clamping jaws hold the drill bit in position during adjustment
20 On/off switch	

Fig. E: Parts	Remarks
21 Drill stop	<input type="checkbox"/> Aligns the drill bit with the drill stop


Fig. I: Parts	Remarks
22 Wrench	<input type="checkbox"/> Loosen and tighten the grinding stone

Fig. J: Parts

23 Sharpening marks (for masonry drill bits)

24 Sharpening guide

● Technical data

Drill bit sharpener	PBSG 92 A1
– VDE plug	HG13141
– BS plug	HG13141-BS
Rated voltage:	220–240 V~, 50 Hz
Rated power:	92 W
For drill-Ø:	2.5 to 19 mm
Protection class:	II / 

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically:

Noise level	L_{pA} : 74.5 dB
Uncertainty	K_{pA} : 3 dB
Sound power level	L_{WA} : 87.5 dB
Uncertainty	K_{WA} : 3 dB

WARNING!



Wear hearing protection.

NOTE

- ▶ The declared noise emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp**

edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions**

to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.
- The following hazards may occur damage to health as a result of:
 - touching the area of the grinding tool which is not covered;
 - ejection of parts of work pieces or damaged grindstone.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.

2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● Before use

⚠ WARNING! Risk of injury!



Be aware of the risk of injury from splintering and flying material. **Wear eye protection and protective gloves.**



The noise level during operation may exceed 85 dB(A). **Wear hearing protection.**

⚠ CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Always ensure that the mains voltage matches the voltage indicated on the product’s rating plate.

● Preparation

Preparation steps	
1. Selecting the point angle	Identify the appropriate point angle to which a blunt drill can be sharpened.
2. Setting the point angle	Adjust the product to the point angle.
3. Clamping the drill bit	Insert the drill bit into the chuck 15 .

Preparation steps



4. Adjusting the drill bit	Adjust the drill bit’s protruding length and the material take-off.
5. Checking the drill bit position	
6. Inserting the chuck	Insert the chuck 15 into the sharpening port 6 .

- Detailed descriptions of these steps can be found in the next sections.

● Selecting the point angle

NOTE

- ▶ Required tool:
 - Protractor *
- The product allows you to sharpen drill bits to the following standard point angles:
 - **118°** (standard point angle)
 - **135°** (flat point angle)
 You can also sharpen drill bits to any point angle between **115°** and **140°**.
- Use a protractor to determine the drill bit type.

Angle	Typical materials
 118°	<ul style="list-style-type: none"> □ Wood □ Plastic □ Soft metals (e.g. aluminium)
 135°	<ul style="list-style-type: none"> □ Steel □ Stainless steel □ Tool steel □ Hard metals

* not included in the scope of delivery

● Setting the point angle

(Fig. B, L)

1. Loosen the angle knob **5** by turning it anti-clockwise.
2. Slide the adjustment plate **8** to point angle **118°** or **135°**. The arrow has to point to the middle of the letter. The selected point angle is shown in the display **9**.
3. Tighten the angle knob **5** by turning it clockwise.

● Clamping the drill bit

(Fig. C)

1. Insert a drill bit into the chuck **15** (Fig. C, ①).
2. Hold the chuck **15** with one hand and turn the ring **14** with the other hand (Fig. C, ②).
 - Close the drill clamps **12** just enough so that the drill bit can still slide in and out smoothly.
 - Do not over tighten the chuck **15**, as the drill bit must still be able to move.

● Adjusting the relief angles and the removal length

(Fig. D, E, M)

NOTE

- ▶ Increasing the relief makes a more aggressive drill hole. Decreasing the relief makes a more precise drill hole.
- ▶ When increasing the relief: Only adjust one slot at a time.
- ▶ Do not adjust the relief too far since this causes the drill to lose all relief.

NOTE

- ▶ Start with a lower material take-off and increase the removal if necessary.

1. Insert the guides **13** of the chuck **15** completely into the middle **118°** recesses of the alignment ports **17**:
 - Increasing the relief: Insert the chuck **15** in the alignment port **17** closer to the + position.
 - Decreasing the chisel and the relief: Insert the chuck **15** in the alignment port **17** closer to the – position.
2. Open the clamping jaws **19**: Push in and hold the lock switch **1**.
3. Insert the drill bit into the alignment port **17** until the drill bit tip touches the drill stop **21**.
4. Close the clamping jaws **19**: Release the lock switch **1**.
 - The clamping jaws should grip the drill bit at its narrowest point (in the grooves of the drill bit).
 - If this is not the case, rotate the drill bit slightly until the clamping jaws engage the grooves.
5. Set the desired material take-off with the settings knob **2**:

Material take-off	Rotation
More removal	anti-clockwise
Less removal	clockwise

● Checking the drill bit position

1. Check that the drill bit is held firmly by the clamping jaws **19**.
2. Hold the chuck **15** with one hand and lightly tighten the ring **14** with the other hand to ensure that the drill bit does not move during sharpening. Do not over-tighten the chuck to avoid product damage.

3. Remove the chuck **15**: Push in and hold the lock switch **1**. Pull the chuck out of the alignment port **17**.
4. Tighten the chuck **15** one more time to ensure the drill bit cannot move when sharpening.
The product is now ready for sharpening the drill bit.

● Inserting the chuck

(Fig. F)

1. Preparation:
 - Check that the drill bit is firmly seated in the chuck **15**.
 - Check that the adjustment plate **8** is tightened and that the desired point angle is selected with the angle knob **5**.
2. Insert the chuck **15** into the sharpening port **6**.

● Operation

● Switching on/off

- Before switching on:** Connect the mains plug **18** to a mains outlet.
- Switching on/off:** Push the on/off switch **20**.
- After switching off:** Disconnect the mains plug **18** from the mains outlet.

● Sharpening the drill bit

(Fig. G, N)

NOTE

- ▶ During sharpening, always keep the chuck **15** with light pressure in contact with the pin **3a**.
- ▶ You will hear a grinding sound as you complete each half turn and each side of the drill bit is sharpened.

NOTE

- ▶ Rough grind severely damaged drill bits on a bench grinder before sharpening.
- ▶ Always make an even number of turns to sharpen both sides of the drill bit.
- ▶ The number of turns required depends on the drill bit size.
- ▶ Masonry drill bits require a special procedure (see “Sharpening a masonry drill bit”).
- ▶ Do not remove the sharpening port **6** from the product.
- ▶ If the sharpening port **6** was removed:
 - Align both pins **3a/3b** on the notches.
 - Insert the sharpening port into the housing again.

1. Rotate the chuck **15** clockwise in half turns at a steady speed.
 - Start from the oval tips position in contact with the pin **3a**. The chuck follows the designed gaps of the sharpening port **6**.
 - The chuck moves up and down and from high to low to get a proper sharpening surface.
2. Continue sharpening until the grinding noise stops. This will produce a clean and straight chisel edge and the entire surface will be finely ground.

● Pointing the drill bit

(Fig. H)

NOTE

- ▶ Pointed (also called “self-centering”) drill bits prevent the drill bit from wandering around on the material before it penetrates. It is not necessary to mark the material before drilling.

1. Preparation (mandatory):
 - Sharpen the drill bit (see “Sharpening the drill bit”).
 - Leave the sharpened drill bit in the chuck **15**.
2. Pull the grit tube **4** out of the split point port **4**.
3. Press the on/off switch **20**. The grinding stone **10** starts to rotate.
4. Press the chuck **15** slowly and firmly into the split point port **4** along the guides **13** until it stops.
5. Pull the chuck **15** out of the split point port **4**.
6. Turn the chuck **15** 180° and repeat the process.

● Sharpening a masonry drill bit

(Fig. F, I)

NOTE

- ▶ Do not make any rotations in the sharpening port **6** when sharpening a masonry drill bit. Instead, sharpen the masonry drill bit by “plunging” (see following instructions).

1. Select the point angle (see “Selecting the point angle”).
2. Insert the masonry drill bit into the chuck **15**.
3. Align the carbide insert on the tip of the masonry drill bit with the sharpening marks **23** on the end of the chuck **15**.
Leave about 13 mm to 16 mm of the masonry drill bit protruding past the nose of the chuck.
4. Tighten the chuck **15** just to the point where the masonry drill bit can barely slide in and out.
5. Set the depth by lining up one of the sharpening guides **24** with the pin **3a**.
6. Push the chuck **15** into the sharpening port **6** until it stops.
7. Remove the chuck **15** to ensure the insert is aligned with the sharpening marks **23**.
8. Tighten the chuck **15** again.
9. Align the slot of the sharpening guide **24** on the chuck **15** with the pin **3a**.
10. Press the on/off switch **20**. The grinding stone **10** starts to rotate.
11. Plunge the chuck **15** into the sharpening port **6** until the masonry drill bit touches the grinding stone **10**.
12. Pull the chuck **15** out of the sharpening port **6**.
13. Turn the chuck **15** 180° in clockwise direction and repeat the process.
14. Check the result.
Repeat the procedure until the edges of the masonry drill bit are sharp. If the masonry drill bit is not being sharpened any further and its edges are not as sharp as desired: Reset the depth and continue sharpening.

● Dust extraction

NOTE

- ▶ During sharpening, a dust extraction device can be connected to the grit tube **4**.
- ▶ Diameter of the grit tube **4**: 32 mm

1. Mount the grit tube **4** to the split point port **4**.
2. Connect a suitable dust extraction device to the grit tube **4**.

● Work instructions

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear gloves when handling the product. This will prevent cuts.

⚠ CAUTION! Risk of personal injury and damage to property!

- ▶ Make sure the workplace is adequately ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product during work.

NOTE

- ▶ If the product becomes blocked, switch it off and disconnect the mains plug **18** from the mains outlet. Only then remove the blockage.

● Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the mains plug **18** from the mains outlet and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

Part	Cleaning
4 Split point port 6 Sharpening port 17 Alignment port	<input type="checkbox"/> Wipe these parts with a dry cloth.
Housing 4 Grit tube 7 Ring	<input type="checkbox"/> Clean these parts with a dry cloth. <input type="checkbox"/> Use a soft brush for hard-to-reach places.
10 Grinding stone	<input type="checkbox"/> Remove grinding dust with a soft brush.
11 Dust tray	<input type="checkbox"/> Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray.

Part	Cleaning
15 Chuck	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unscrew the ring 14 from the chuck. 2. Clean both threads with a soft brush. 3. Reassemble the chuck and the ring. The chuck must be able to move freely after connecting. <ul style="list-style-type: none"> – Do not unscrew the ring 14 completely from the chuck. – In case the ring 14 is detached completely: Position and insert the loose holding plates for the drills correctly in their guides.
16 Air vents	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Remove dirt and dust from the air vents with a cloth and a soft brush. <input type="checkbox"/> The air vents must always remain clear.

● Maintenance

- If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.

● Turning/replacing the grinding stone

(Fig. J)

NOTE

- ▶ Grinding stones can be turned over once for longer use.
- ▶ Replace worn grinding stones to achieve good grinding results.
- ▶ Required tools:
 - Cross-head screw driver
 - Wrench 22

1. Remove the dust tray 11 (see “Emptying the dust tray”).
2. Turn the product upside down.
3. Lock the screw teeth using the wrench 22.
Simultaneously, loosen the screw by turning it in clockwise direction using a cross-head screw driver.
4. Pull the grinding stone 10 together with the screw off the shaft.
5. Turn the grinding stone 10 over or replace it with a new one.

6. Proceed in reverse order to secure the grinding stone 10.
7. Put the dust tray 11 back in place.

● Emptying the dust tray

(Fig. K)

1. Push both tabs at the bottom of the dust tray 11 upwards (Fig. K, ①).
2. Pull out the dust tray 11 (Fig. K, ②).
3. Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray 11.
4. Insert the dust tray 11 back into the product.

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.
- Orders can only be placed and processed online. Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
4 Grit tube	99948838403
10 Grinding stone	99948838404
15 Chuck	99948838401
22 Wrench	99948838402

● Storage

- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original packaging.

● Transportation

- Transport the product in its original packaging.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 488384_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 488384_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

● EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Product identification: "PARKSIDE" Drill Sharpener
Model Number: HG13141

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	03.04.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



GB 21

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal	23
Bevezető	Oldal	24
Rendeltetésszerű használat	Oldal	24
A csomagolás tartalma	Oldal	24
A részegységek leírása	Oldal	24
Műszaki adatok.	Oldal	26
Biztonsági utasítások	Oldal	26
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal	26
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal	29
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal	29
További kockázatok	Oldal	30
Mielőtt először használná	Oldal	30
A termék kicsomagolása	Oldal	30
Üzembehelyezés előtt	Oldal	30
Előkészületek	Oldal	31
A csúcscsőg kiválasztása	Oldal	31
A csúcscsőg beállítása	Oldal	31
A fúró befogása	Oldal	31
A hátramunkálási szög és a lehordási hossz beállítása	Oldal	32
A fúró helyzetének ellenőrzése	Oldal	32
A befogó tokmány behelyezése	Oldal	32
Kezelés	Oldal	33
Be- és kikapcsolás	Oldal	33
Fúrók élezése	Oldal	33
Fúrók hegyezése.	Oldal	33
Falfúrók élezése	Oldal	34
Porelszívás	Oldal	34
Utasítások a munkához	Oldal	34
Tisztítás és ápolás	Oldal	35
Tisztítás.	Oldal	35
Karbantartás	Oldal	36
A csiszolókö megfordítása/cseréje.	Oldal	36
A porgyűjtő tálca ürítése.	Oldal	36
Pótalkatrészek és szerszámbetétek	Oldal	37
Tárolás	Oldal	37
Szállítás.	Oldal	37
Mentesítés	Oldal	37
Garancia	Oldal	37
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	38
Szervíz	Oldal	38
EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	39

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	<p>FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)</p>	 <p>A termék beállítása, karbantartása és tisztítása előtt, illetve ha a terméket nem használja, kapcsolja ki a készüléket, szüntesse meg a termék áramellátását és várja meg, míg lehűl.</p>
	<p>VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)</p>	 <p>Viseljen védőkesztyűt!</p>
	<p>FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)</p>	 <p>Viseljen fülvédőt!</p>
	<p>Olvassa el a használati útmutatót.</p>	 <p>Viseljen porálcot!</p>
	<p>Vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat!</p>	 <p>Viseljen védőszemüveget!</p>
	<p>Veszély – Áramütés kockázata!</p>	 <p>Átmérő</p>
	<p>Váltóáram/-feszültség</p>	 <p>II. védelmi osztály (kettős szigetelés)</p>
	<p>A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.</p>	 <p>■ Biztonsági utasítások □ Kezelési utasítások</p>

FÚRÓSZÁR ÉLEZŐ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- Ez a fúrószerű élező (a későbbiekben „termék” vagy „elektromos szerszám”) az alábbi feladatokra használható:
 - HSS fúrók és falfúrók (Ø 2,5–19 mm) élezése és hegyezése
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és halálhoz, életveszélyes sérülésekhez és károkhoz vezethetnek.

● A részegységek leírása

Eloolvasás előtt hajtogassa ki az ábrát tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használat miatt bekövetkező károkért.
- A termék kizárólag háztartási célra használható.
- A termék üzleti használatra, valamint ipari vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden érvényes biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. A zajt kibocsájtó elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint bizonyos időszakokra korlátozott.

● A csomagolás tartalma

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Fúrószerű élező
- 1 Befogó tokmány
- 1 Csiszolókő (felszerelve)
- 1 Csavarkulcs (a csiszolóköhöz)
- 1 Használati útmutató

A ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
1 Retesz	<input type="checkbox"/> Lezárja a befogó tokmányt az igazítónyílásban
2 Állítógomb	<input type="checkbox"/> Az anyaglehordás beállítása
3a Büttykös csap	<input type="checkbox"/> A befogó tokmány igazítása a büttykös csapokon végzett élezés alatt
3b Büttykös csap az élezőnyílás rögzítéséhez	

A ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
4 Hegyező nyílás és szűrőadapter	<input type="checkbox"/> Hegyező nyílás: Fúrók hegyezése <input type="checkbox"/> Szűrőadapter: – Csökkenti a por felgyülemelését a levegőben és a munkapadon – A termék belsejében tartja a szikrákat – Lehetővé teszi egy külső porelszívó készülék csatlakoztatását
5 Szögbeállító gomb	<input type="checkbox"/> A csúcsszög meghatározása
6 Csiszolónyílás	<input type="checkbox"/> Fúrók élezése
7 Csiszológyűrű	<input type="checkbox"/> Élezés közben a helyén tartja a befogó tokmányt
8 Állítólemez	<input type="checkbox"/> Az állítólemez mozgatása egy adott csúcsszögállásba
9 Kijelző	<input type="checkbox"/> A beállított csúcsszög kijelzése
10 Csiszolókő	<input type="checkbox"/> A csiszolókövek megfordíthatók vagy cserélhetők
11 Porgyűjtő tálca	<input type="checkbox"/> Összegyűjti a csiszolóport
12 Fúrókapcsok	<input type="checkbox"/> A fúrókapcsok a helyén tartják a fúrót a befogó tokmányban
13 Vezetők	<input type="checkbox"/> A vezetők megkönnyítik a befogó tokmány behelyezését
14 Tartógyűrű	<input type="checkbox"/> Tartóelem a fúró beállításához, élezéséhez és hegyezéséhez
15 Befogó tokmány	<input type="checkbox"/> Élezés közben a helyén tartja a befogó tokmányt
16 Szellőzőnyílások	
17 Igazítónyílás	<input type="checkbox"/> A fúró hosszának beállítása <input type="checkbox"/> Az anyaglehordás beállítása
18 Elektromos vezeték csatlakozóval	
19 Befogópofák	<input type="checkbox"/> A befogópofák a helyén tartják a fúrót a beállítás során
20 Be-/kikapcsológomb	

E ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
21 Fúróütköző	<input type="checkbox"/> A fúró igazítása a fúróütközőn

I ábra: Alkatrészek	Megjegyzések
22 Csavarkulcs	<input type="checkbox"/> A csiszolókö meglazítása és meghúzása

J ábra: Alkatrészek

23 Élezési jelölések (falfúrókhoz)

24 Élező vezető

● Műszaki adatok

Fúrószerű élező	PBSG 92 A1
– VDE csatlakozó	HG13141
– BS csatlakozó	HG13141-BS
Névleges feszültség:	220–240 V~, 50 Hz
Névleges bemenő teljesítmény:	92 W
Fúróátmérő:	2,5–19 mm
Védelmi osztály:	II/□

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint	L_{pA} : 74,5 dB
Bizonytalanság	K_{pA} : 3 dB
Hangteljesítményszint	L_{WA} : 87,5 dB
Bizonytalanság	K_{WA} : 3 dB

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmértve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények közötti rezgésterhelés becslésén alapulóan kell meghatározni (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időket, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).



Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők**

vagy hűtőszekrények. Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám

használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.

- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.**

Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.

- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéiteket gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéiteit stb. ezen útmutató szerint használja.** Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlan.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatóval a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat,

és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal válassza le a hálózati áramról. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.
- Az alábbi veszélyek egészségkárosodásokat okozhatnak az alábbiak alapján:
 - A fúrószár élező nem fedett részeinek megérintése.
 - A munkadarab részeinek kidobódása vagy sérült csiszolókö.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

● Mielőtt először használná

● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● Üzembehelyezés előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Vegye figyelembe a lepattanó és szétrepülő anyagdarabok okozta sérülés kockázatát.



Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.



A munka közbeni zajszint meghaladhatja a 85 dB(A) értéket. **Viseljen fülvédőt.**

⚠ VIGYÁZAT! Áramütés kockázata!

- ▶ Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a termék adattábláján megadott feszültségnek.

● Előkészületek

Előkészítő lépések	
1. A csúcscsög kiválasztása	Határozza meg a megfelelő csúcscsögöt, amelyre egy tompa fúró kiélezhető.
2. A csúcscsög beállítása	Állítsa be a terméken a kívánt csúcscsögöt.
3. A fúró befogása	Helyezze be a fúrót a befogó tokmányba 15 .
4. A fúró beállítása	Állítsa be a fúró hosszát és az anyaglehordást.
5. A fúró helyzetének ellenőrzése	
6. A befogó tokmány behelyezése	Illesse be a befogó tokmányt 15 a csiszolónyílásba 6 .

- Ezeknek a lépéseknek a részletes leírása a következő fezetekben található.

● A csúcscsög kiválasztása



MEGJEGYZÉS

- ▶ Szükséges szerszám:
 - Szögmérő *

- A termékkel az alábbi szabványos csúcscsögre élezhet fúrókat:
 - **118°** (szabványos csúcscsög)

* nincs mellékelve

- **135°** (lapos csúcscsög)
- 115°** és **140°** között bármilyen kívánt csúcscsögre élezhet fúrókat.
- Mérje le a fúró hegyét egy szögmérővel, hogy megállapítsa, hogy az adott fúró mely típusnak felel meg.

Szög	Tipikus anyagok
 118°	<ul style="list-style-type: none">□ Faanyagok□ Műanyag□ Puha fémek (pl. alumínium)
 135°	<ul style="list-style-type: none">□ Acél□ Rozsdamentes acél□ Szerszámacél□ Kemény fémek

● A csúcscsög beállítása

(B, L ábra)

1. Lazítsa ki a szögbeállító gombot **5** az óramutató járásával ellenkező irányba elfordítva.
2. Tolja az állítólemezt **8** a **118°** vagy a **135°** csúcscsögre. A nyílnak a betű közepére kell mutatnia. A kiválasztott csúcscsög látható lesz a kijelzőn **9**.
3. Húzza meg a szögbeállító gombot **5** az óramutató járásával megegyező irányba elfordítva.

● A fúró befogása

(C ábra)

1. Helyezzen be egy fúrót a befogó tokmányba **15** (C ábra, ①).
2. Az egyik kezével tartsa meg a befogó tokmányt **15**, majd a másik kezével húzza meg a tartógyűrűt **14** (C ábra, ②).
 - Zárja össze a fúrókapcsokat **12** annyira, hogy a fúrót még egyenesen be- illetve ki tudja csúsztatni.

- Ne húzza meg a befogó tokmányt **15** túl szorosra, a fúró még tudjon kicsit mozogni.

● A hátramunkálási szög és a lehordási hossz beállítása

(D, E, M ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A hátszög növelésével durvább fúrási pont érhető el. A hátszög csökkentésével precízebb fúrási pont érhető el.
- ▶ A hátszög növelésekor: Egyszerre csak egy hornyot állítson be.
- ▶ A hátszöget ne állítsa túl szélesre, mert a fúró ezáltal elveszítheti a hátszögét.
- ▶ Kezdje kisebb anyaglehordással, majd szükség szerint növelje a lehordást.

1. Vezesse be a befogó tokmány **15** vezetőit **13** teljesen az igazítónyílás **17** középső **118°** vájataiba:
 - A hátszög növelése: Helyezze a befogó tokmányt **15** az igazítónyílásba **17** a + álláshoz közelebb.
 - A vésés és a hátszög csökkentése: Helyezze a befogó tokmányt **15** az igazítónyílásba **17** a – álláshoz közelebb.
2. A befogópofa **19** kinyitása: Tartsa lenyomva a reteszt **1**.
3. Tolja be a fúrót az igazítónyílásba **17**, amíg a fúró hegye a fúróútközökhöz **21** nem ér.
4. A befogópofa **19** zárása: Engedje fel a reteszt **1**.
 - A befogópofáknak a fúrót a legkeskenyebb résznél (a fúró vájátában) kell fogniuk.

- Ha nem így van, kissé fordítsa el a fúrót, hogy befogópofák a vajatba kapjanak.

5. Állítsa be a kívánt anyaglehordást az állítógomb **2** segítségével:

Anyaglehordás	Forgásirány
Nagyobb lehordás	Az óramutató járásával ellentétes irányban
Kisebb lehordás	Az óramutató járásával megegyező irányban

● A fúró helyzetének ellenőrzése

1. Ellenőrizze, hogy a befogópofák **19** erősen tartják-e a fúrót.
2. Tartsa meg a befogó tokmányt **15** az egyik kezével, majd elforgatással húzza meg enyhén a tartógyűrűt **14** a másik kezével, ellenőrizve, hogy a fúró az élezés közben nem mozdul-e el. A termék károsodásának megelőzése érdekében ne csavarja túl a befogó tokmányt.
3. A befogó tokmány **15** levétele: Tartsa lenyomva a reteszt **1**. Húzza ki a befogó tokmányt az igazítónyílásból **17**.
4. Húzza meg a befogó tokmányt **15** még egyszer, hogy a fúró az élezés közben ne tudjon elmozdulni. A termék ekkor készen áll a fúró élezésére.

● A befogó tokmány behelyezése

(F ábra)

1. Előkészületek:
 - Ellenőrizze, hogy a fúró erősen áll-e a befogó tokmányban **15**.

- Ellenőrizze, hogy az állítólemezt [8] szorosra húzta-e, és hogy a kívánt csúcsszög be van-e állítva a szögbeállító gombbal [5].
2. Vezesse bele a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásba [6].

● Kezelés

● Be- és kikapcsolás

- **Bekapcsolás előtt:** Dugja be az elektromos csatlakozót [18] egy konnektorba.
- **Bekapcsolás/kikapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [20].
- **Kikapcsolás után:** Húzza ki az elektromos csatlakozót [18] a konnektorból.

● Fúrók élezése

(G, N ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Élezés közben tartsa meg a befogó tokmányt [15] enyhe nyomással a büttykös csaphoz [3a] érintve.
- ▶ Minden fél fordulat végén, amikor a fúrócsúcs minden oldalát megélezte, egy csiszoló hangot hall.
- ▶ Az erősen károsodott fúrókat először csiszolja durvára egy csiszolóbakon.
- ▶ A fúró mindkét oldalának élezéséhez mindig egyenletes számú fordulatot végezzen.
- ▶ A fordulatok szükséges száma a fúró méretétől függ.
- ▶ A falfúrók speciális eljárást igényelnek (lásd a „Falfúrók élezése” c. részt).
- ▶ Ne vegye ki a csiszolónyílást [6] a termékből.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha a csiszolónyílást [6] kivette:
 - Igazítsa a két büttykös csapot [3a]/[3b] a vajatokhoz.
 - Helyezze vissza a csiszolónyílást a burkolat belsejébe.

1. Forgassa a befogó tokmányt [15] egyenletes sebességgel fél fordulatokban az óramutató járásával megegyező irányban.
 - Kezdje az ovális csúcsnak a büttykös csappal [3a] érintkező helyzetéből. A befogó tokmány a csiszolónyílás [6] kijelölt réseit fogja követni.
 - A befogó tokmány fel-le és fentről lefelé fog haladni, hogy egy jó élezett felületet hozzon létre.
2. Folytassa az élezést, amíg már nem hall több csiszoló hangot. Ezáltal egy tiszta, egyenes vésőszél jön létre, és az egész felület finomra csiszolódik.

● Fúrók hegyezése

(H ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A kihegyezett (v agy „önközpontozó”) fúrók nem mozognak el az anyag felületén a fúró behatolása előtt. A fúrás előtt nem szükséges az anyagot előlyukasztani.
1. Előkészület (feltétlenül fontos):
 - Élezze meg a fúrót (lásd a „Fúrók élezése” c. részt).
 - Hagyja a kiélezett fúrót a befogó tokmányban [15].
 2. Húzza ki a szűrőadaptert [4] a hegyező nyílásból [4].
 3. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [20]. A csiszoló [10] forogni kezd.

4. Nyomja a befogó tokmányt [15] lassan, határozottan ütközésig a vezetőkön [13] keresztül a hegyező nyílásba [4].
5. Húzza ki a befogó tokmányt [15] a hegyező nyílásból [4].
6. Fordítsa el a befogó tokmányt [15] 180°-kal, majd ismételje meg a folyamatot.

● Falfúrók élezése

(F, I ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Falfúró élezése során ne végezzen forgásokat a csiszolónyílásban [6]. A falfúrót ehelyett élezze „besüllyesztéssel” (lásd az alábbi utasításokat).

1. Válassza ki a csúcscsöveget (lásd „A csúcscső kiválasztása” c. részt).
2. Helyezze be a falfúrót a befogó tokmányba [15].
3. Igazítsa a falfúró hegyének keményfém betétjét a befogó tokmány [15] végén lévő élezési jelölésekhez [23]. Hagyja a falfúrót kb. 13–16 mm-re kilógni a befogó tokmány orr részéből.
4. A befogó tokmányt [15] csak annyira húzza meg, hogy a falfúrót még egyenesen be- illetve ki tudja csúsztatni.
5. Állítsa be a mélységet úgy, hogy az élező vezetők [24] egyikét a bütykös csaphoz [3a] igazítja.
6. Nyomja a befogó tokmányt [15] ütközésig a csiszolónyílásba [6].
7. Húzza ki a befogó tokmányt [15], ellenőrizve, hogy a betét az élezési jelölések [23] felé néz-e.
8. Húzza meg a befogó tokmányt [15] újra.

9. Igazítsa a befogó tokmány [15] élező vezetőjén [24] lévő hornyot a bütykös csaphoz [3a].
10. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [20]. A csiszoló [10] forogni kezd.
11. Süllyeszze be a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásba [6], amíg a falfúró a csiszolóköhöz [10] nem ér.
12. Húzza ki a befogó tokmányt [15] a csiszolónyílásból [6].
13. Fordítsa el a befogó tokmányt [15] 180°-kal az óramutató járásával megegyező irányban, majd ismételje meg a folyamatot.
14. Ellenőrizze az eredményt. Ismételje meg a folyamatot addig, amíg a falfúró szélei élesek nem lesznek. Ha a falfúró nem éleződik tovább de a szélei még nem érték el a kívánt élezettséget: Állítsa be a mélységet újra, majd folytassa az élezést.

● Porelszívás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A szűrőadapter [4] élezés közben csatlakoztathat egy porelszívó készüléket.
- ▶ A szűrőadapter [4] átmérője: 32 mm

1. Szerelje rá a szűrőadaptert [4] a hegyező nyílásra [4].
2. Csatlakoztasson egy megfelelő porszívót a szűrőadapterre [4].

● Utasítások a munkához

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!



A termék kezelésekor viseljen kesztyűt. Így megelőzheti a vágásokat.

⚠ VIGYÁZAT! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata!

- ▶ Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.
- ▶ Munka során kerülje a termék túlzott igénybevételét.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Elakadás esetén kapcsolja ki a terméket, és húzza ki az elektromos csatlakozót **18** a konnektorból. Szüntesse meg az elakadást.

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket, húzza ki az elektromos csatlakozót **18** a konnektorból és hagyja a terméket lehűlni!

Alkatrész	Tisztítás
4 Hegyező nyílás 6 Csiszolónyílás 17 Igazítónyílás	<input type="checkbox"/> Törölje át ezeket az alkatrészeket egy száraz ruhával
Borítás 4 Szűrőadapter 7 Csiszológyűrű	<input type="checkbox"/> Tisztítsa meg ezeket az alkatrészeket egy száraz ruhával. <input type="checkbox"/> A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
10 Csiszolókő	<input type="checkbox"/> Távolítsa el a csiszolóport egy puha kefe segítségével.
11 Porgyűjtő tálca	<input type="checkbox"/> Rázza ki a porgyűjtő tálcából az összegyűlt csiszolóport.

Alkatrész	Tisztítás
15 Befogó tokmány	<ol style="list-style-type: none"> Csavarja le a tartógyűrűt 14 a befogó tokmányról. Tisztítsa meg a menetet egy puha kefe segítségével. Szerelje össze a befogó tokmányt és a tartógyűrűt. A befogó tokmánynak a csatlakoztatás után akadálytalanul kell mozognia. <ul style="list-style-type: none"> A tartógyűrűt 14 ne csavarja ki teljesen a befogó tokmányból. Ha a tartógyűrű 14 teljesen kicsavarodott: Illessze hozzá, majd helyezze be a fúró kilazult tartólemezeit megfelelően a vezetőkbe.
16 Szellőzőnyílások	<ul style="list-style-type: none"> Távolítsa el a szennyeződéseket és a port a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével. A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon kell maradniuk.

● Karbantartás

- Ha az elektromos vezetékét ki kell cserélni, akkor azt a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében a gyártónak vagy a képviselőjének kell elvégeznie.

● A csiszolókö megfordítása/ cseréje

(J ábra)

MEGJEGYZÉS

- A csiszolóköveket egyszer meg lehet fordítani, hogy azokat hosszabb ideig lehessen használni.
- A megfelelő csiszolási eredmények érdekében az elkopott csiszolóköveket ki kell cserélni.
- Szükséges szerszámok:
 - Csillagcsavarhúzó
 - Csavarkulcs 22

- Vegye ki a porgyűjtő tálcat 11 (lásd „A porgyűjtő tálca üritése” c. részt).
- Fordítsa a terméket fejjel lefelé.
- Rögzítse a csavarfogakat a csavarkulcs 22 segítségével.

Ezzel egyidőben lazítsa ki a csavart az óramutató járásával megegyező irányban egy csillagcsavarhúzóval csavarva.

- Húzza le a csiszolókövet 10 a csavarral együtt a tengelyről.
- Fordítsa meg a csiszolókövet 10, vagy cserélje ki egy újra.
- A csiszolókö 10 visszaszereléséhez járjon el fordított sorrendben.
- Tegye vissza a helyére a porgyűjtő tálcat 11.

● A porgyűjtő tálca üritése

(K ábra)

- Nyomja felfelé a porgyűjtő tálca 11 alján található füleket (K ábra, ①).
- Húzza ki az porgyűjtő tálcat 11 (K ábra, ②).
- Rázza ki a porgyűjtő tálcából 11 az összegyűlt csiszolóport.
- Helyezze vissza a porgyűjtő tálcat 11 a termékbe.

● Pótalkatrészek és szerszámbetétek

- Ügyfeleink kompatibilis cserealkatrészeket és szerszámbetéteket a **www.optimex-shop.com** oldalról szerezhethetnek.
- Rendeléseket csak online tud leadni. A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
4 Szűrőadapter	99948838403
10 Csiszolókő	99948838404
15 Befogó tokmány	99948838401
22 Csavarkulcs	99948838402

● Tárolás

- Tárolás előtt: Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- A terméket tárolja az eredeti csomagolásában.

● Szállítás

- A terméket szállítsa az eredeti csomagolásában.
- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 488384_2501) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 488384_2501 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (488384_2501 sz.)

IAN: 488384_2501
Termékazonosító: "PARKSIDE" Fúrószerű élező
Típuszám: HG13141

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek

2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek

EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelelőségére bocsátják ki.

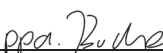
Az eredeti megfelelelőségi nyilatkozat fordítása


Neckarsulm

Hely

03.04.2025

Dátum


ppa. Jöns Buchheim
meghatalmazott aláíró


ppa. Dr. Thorsten Maier
meghatalmazott aláíró



HU



HU 39

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov	Stran	41
Uvod	Stran	42
Predvidena uporaba	Stran	42
Obseg dobave	Stran	42
Opis delov	Stran	42
Tehnični podatki	Stran	44
Varnostni napotki	Stran	44
Splošni varnostni napotki za električna orodja	Stran	44
Zmanjšanje tresljajev in hrupa	Stran	47
Obnašanje v nujnem primeru	Stran	47
Ostale nevarnosti	Stran	47
Pred prvo uporabo	Stran	48
Odstranjevanje izdelka iz embalaže	Stran	48
Pred prvo uporabo	Stran	48
Priprava	Stran	48
Izbira kota konice	Stran	48
Nastavitev kota konice	Stran	49
Vpenjanje svedra	Stran	49
Nastavitev kota razbremenitve in dolžine odvzema materiala	Stran	49
Preverjanje položaja svedra	Stran	50
Vstavljanje vpenjalne glave	Stran	50
Uporaba	Stran	50
Vkllop/izkllop	Stran	50
Brušenje svedrov	Stran	50
Ostrenje svedrov	Stran	51
Brušenje svedrov za kamen	Stran	51
Sesanje prahu	Stran	52
Navodila za delo	Stran	52
Čiščenje in nega	Stran	52
Čiščenje	Stran	52
Vzdrževanje	Stran	53
Obračanje/zamenjava brusnega kamna	Stran	53
Praznjenje predala za prah	Stran	53
Nadomestni deli in orodni nastavki	Stran	53
Shranjevanje	Stran	54
Prevoz	Stran	54
Odstranjevanje	Stran	54
Garancijski list	Stran	55
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	56
Servis	Stran	57
Izjava EU o skladnosti	Stran	58

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov

	<p>OPOZORILO! – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)</p>		<p>Izdelek izklopite, ga ločite od električnega omrežja in počakajte, da se ohladi, preden opravite kakršne koli prilagoditve, vzdrževanje ali čiščenje ali ko izdelka ne uporabljate.</p>
	<p>PREVIDNO! – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)</p>		<p>Uporabljajte zaščitne rokavice!</p>
	<p>POZOR! – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)</p>		<p>Nosite zaščito za sluh!</p>
	<p>Preberite navodila za uporabo.</p>		<p>Nosite masko za prah!</p>
	<p>Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke!</p>		<p>Nosite zaščitna očala!</p>
	<p>Nevarnost – tveganje za električni udar!</p>		<p>Premer</p>
	<p>Izmenični tok/napetost</p>		<p>Zaščitni razred II (dvojna izolacija)</p>
	<p>Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.</p>	 	<p>Varnostni napotki Navodila za delo</p>

BRUSILNIK ZA SVEDRE

● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● **Predvidena uporaba**

- Ta brusilnik za svedre (v nadaljnjem besedilu »izdelek« ali »električno orodje«) je namenjen naslednjim dejavnostim:
 - Brušenje in ostrenje svedrov HSS in svedrov za kamen (\varnothing od 2,5 do 19 mm)
- Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
- Kakršna koli druga uporaba ali spreminjanje izdelka se šteje za neprimerno in lahko vodi do

nevarnosti, kot so smrt, smrtno nevarne telesne poškodbe in materialna škoda.

- Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe.
- Izdelek je predviden samo za domačo uporabo.
- Izdelek ni namenjen za komercialno uporabo, industrijsko uporabo ali podobne namene.
- Upoštevajte vse veljavne lokalne varnostne predpise, standarde in uredbe. Uporaba hrupnega električnega orodja je v skladu z nacionalnimi ali krajevnimi predpisi morda omejena na določen čas.

● **Obseg dobave**

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

- 1 Brusilnik za svedre
- 1 Vpenjalna glava
- 1 Brusni kamen (predhodno nameščen)
- 1 Vijačni ključ (za brusni kamen)
- 1 Navodila za uporabo

● **Opis delov**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

Sl. A: Deli	Opombe
1 Zapah	<input type="checkbox"/> Zapahne vpenjalno glavo v odprtini za poravnavo
2 Nastavitveni gumb	<input type="checkbox"/> Nastavitev odvzema materiala
3a Zatič	<input type="checkbox"/> Poravnava vpenjalne glave z zatičem med brušenjem
3b Zatič za pritrditev odprtine za brušenje	

Sl. A: Deli	Opombe
4 Odprtina za ostrenje in adapter za sito	<input type="checkbox"/> Odprtina za ostrenje: Ostrenje svedrov <input type="checkbox"/> Adapter za sito: – Zmanjšuje nabiranje prahu v zraku in na delovni mizi – Zadržuje iskre v notranjosti izdelka – Omogoča priključitev zunanje naprave za sesanje prahu
5 Kotni gumb	<input type="checkbox"/> Določanje kota konice
6 Odprtina za brušenje	<input type="checkbox"/> Brušenje svedrov
7 Obroč za brušenje	<input type="checkbox"/> Med brušenjem drži vpenjalno glavo v položaju
8 Nastavitvena plošča	<input type="checkbox"/> Nastavitveno ploščo premaknite v enega od položajev kota konice
9 Prikazovalnik	<input type="checkbox"/> Prikaz nastavljenega kota konice
10 Brusilni kamen	<input type="checkbox"/> Brusne kamne je mogoče obrniti ali zamenjati
11 Predal za prah	<input type="checkbox"/> Prestreza brusni prah
12 Sponke za sveder	<input type="checkbox"/> Sponke za sveder držijo sveder v vpenjalni glavi v položaju
13 Vodila	<input type="checkbox"/> Vodila omogočajo lažje vstavljanje vpenjalne glave
14 Vrtljivi obroč	<input type="checkbox"/> Vpenjalna naprava za nastavljanje, brušenje in ostrenje svedra
15 Vpenjalna glava	<input type="checkbox"/> Med brušenjem drži vpenjalno glavo v položaju
16 Prezračevalne reže	
17 Odprtina za poravnavo	<input type="checkbox"/> Nastavitev dolžine svedra <input type="checkbox"/> Nastavitev odvzema materiala
18 Priključni kabel z električnim vtičem	
19 Vpenjalna čeljust	<input type="checkbox"/> Vpenjalna čeljust drži sveder v položaju med nastavitvijo
20 Stikalo za vklop/ izklop	

Sl. E: Deli	Opombe
21 Omejevalnik svedra	<input type="checkbox"/> Poravnava svedra na omejevalniku svedra

Sl. I: Deli	Opombe
22 Vijačni ključ	<input type="checkbox"/> Odvijanje in zategovanje brusnega kamna

Sl. J: Deli

23 Oznake za brušenje (za svedre za kamen)

24 Vodilo za brušenje

● Tehnični podatki

Brusilnik za svedre	PBSG 92 A1
– Vtič VDE	HG13141
– Vtič BS	HG13141-BS
Nazivna napetost:	220–240 V~, 50 Hz
Nazivna moč:	92 W
Za Ø svedra:	Od 2,5 do 19 mm
Zaščitni razred:	II/□

Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v določene v skladu s standardom EN 62841. Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Nivo zvočnega tlaka	L_{pA} : 74,5 dB
Negotovost	K_{pA} : 3 dB
Nivo zvočne moči	L_{WA} : 87,5 dB
Negotovost	K_{WA} : 3 dB

⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost emisije hrupa je bila izmerjena v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabi za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
- ▶ Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito upravljavca na podlagi ocene izpostavljenosti vibracijam v dejanskih pogojih uporabe (upoštevati je treba vse dele obratovalnega cikla, na primer čase izklopa električnega orodja in čase ko je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).



Varnostni napotki

● Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon

(z električnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez električnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- 1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- 2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- 3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

- 1) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtiča skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- 2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
- 3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- 4) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih**

delov. Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.

- 5) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- 6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

- 1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek neprevidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- 2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- 3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.

- 4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- 5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- 6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- 7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
- 8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Nepredvidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.
- 3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- 4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- 5) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, pregledjte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- 6) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- 7) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti. Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- 8) **Ročaji in prijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- 1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- 2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

Servis

- 1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

● Zmanjšanje tresljajev in hrupa

Omejite čas uporabe, uporabite načine delovanja z manj tresljaji in hrupa in uporabljajte osebno zaščitno opremo za zmanjšanje vpliva tresljajev in hrupa.

Naslednji ukrepi pomagajo ublažiti tveganja zaradi tresljajev in hrupa:

- Izdelek uporabite le v skladu s predvideno namensko uporabo in kot je opisano v teh navodilih.
- Prepričajte se, da je izdelek brezhiben in dobro vzdrževan.
- Uporabite ustrezne orodne nastavke za ta izdelek in se prepričajte, ali so v brezhibnem stanju.
- Varno držite izdelek za ročaje/držalne površine.
- Izdelek vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite ustrezno mazanje (če je primerno).
- Načrtujte svoj potek dela tako, da je uporaba izdelkov z visokimi tresljaji razporejena v daljšem časovnem obdobju.

● Obnašanje v nujnem primeru

Seznanite se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostna navodila in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim

posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.

- Izklopite izdelek pri okvari delovanja in ga izvlecite iz omrežja. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

● Ostale nevarnosti

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialna tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa, če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Poškodbe oseb ali stvarno škodo zaradi okvarjenih rezalnih orodij ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in premoženjske škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.
- Naslednje nevarnosti imajo lahko škodljive posledice za zdravje zaradi:
 - Stika z nepokritimi deli naprave za brušenje svedrov.
 - Izmeta obdelovancev ali poškodovanega brusnega kamna.

OPOMBA

- ▶ Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! V določenih okoliščinah lahko to polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali nevarnost za resne ali smrtne poškodbe, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred upravljanjem izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

● Pred prvo uporabo

● Odstranjevanje izdelka iz embalaže

1. Izdelek odstranite iz embalaže in z njega odstranite vse embalažne materiale ter zaščitne folije.
2. Preverite, ali so priloženi vsi potrebni deli (glejte »Obseg dobave«).
3. Preverite, ali so vsi deli in izdelek v dobri stanju. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte, ampak ravnajte, kot je opisano v poglavju »Garancija«.

● Pred prvo uporabo

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!



Bodite pozorni na nevarnost telesnih poškodb, ki jih lahko povzročijo odlomljeni in odvrženi koščki materiala.



Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.



Raven hrupa pri delu lahko preseže 85 dB(A). **Nosite zaščito za sluh.**

⚠ PREVIDNO! Nevarnost električnega udara!

- ▶ Vedno preverite, ali se nazivna napetost ujema z napetostjo na tipski ploščici izdelka.

● Priprava

Pripravljalni koraki	
1. Izbira kota konice	Določite primeren kot konice, do katerega je mogoče nabrusiti topi sveder.

Pripravljalni koraki

2. Nastavitev kota konice	Izdelek nastavite na želeni kot konice.
3. Vpenjanje svedra	Sveder vstavite v vpenjalno glavo [15].
4. Nastavitev svedra	Nastavite dolžino svedra in odvzem materiala.
5. Preverjanje položaja svedra	
6. Vstavljanje vpenjalne glave	Vstavite vpenjalno glavo [15] v odprtino za brušenje [6].

- Podrobni opisi teh korakov so na voljo v naslednjih razdelkih.

● Izbira kota konice


OPOMBA

- ▶ Potrebno orodje:
 - Kotomer *

- Z izdelkom lahko brusite svedre do naslednjih standardnih kotov konic:
 - 118° (standardni kot konice)
 - 135° (ravni kot konice)Svedre lahko brusite tudi na poljuben kot konice med vrednostma 115° in 140°.
- S kotomerom izmerite konico svedra, da ugotovite, kateremu tipu ustreza vaš sveder.

Kot	Običajni materiali
 118°	<ul style="list-style-type: none">□ Les□ Plastika□ Mehke kovine (npr. aluminij)

* ni vključeno v obseg dobave

Kot	Običajni materiali
 135°	<input type="checkbox"/> Jeklo <input type="checkbox"/> Nerjavno jeklo <input type="checkbox"/> Orodno jeklo <input type="checkbox"/> Trdi materiali

● Nastavitev kota konice

(Sl. B, L)

1. Sprostite kotni gumb **5** z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca.
2. Potisnite nastavitveno ploščo **8** na kot konice **118°** ali **135°**. Puščica mora kazati na sredino črke. Izbrani kot konice se prikaže na prikazovalniku **9**.
3. Z vrtenjem v smeri urnega kazalca privijte kotni gumb **5**.

● Vpenjanje svedra

(Sl. C)

1. Vstavite sveder v vpenjalno glavo **15** (sl. C, ①).
2. Z eno roko držite vpenjalno glavo **15**, z drugo pa zategnite vrtljivi obroč **14** (sl. C, ②).
 - Zapirajte sponke za sveder **12**, dokler svedra ni mogoče enostavno potisniti noter in ven.
 - Vpenjalne glave **15** ne zategujte preveč, saj se mora sveder še vedno premikati.

● Nastavitev kota razbremenitve in dolžine odvzema materiala

(Sl. D, E, M)

OPOMBA

- ▶ Povečanje razbremenitve ustvari agresivnejšo točko vrtnanja. Povečanje razbremenitve ustvari natančnejšo vrtino.

OPOMBA

- ▶ Pri povečanju razbremenitve: Prilagodite samo eno režo naenkrat.
- ▶ Razbremenitve ne nastavlajte preveč, saj bo zaradi tega sveder izgubil razbremenitev.
- ▶ Začnite z manjšo količino odvzema materiala in po potrebi povečajte odvzem materiala.

1. Vodila **13** vpenjalne glave **15** popolnoma vstavite v srednje **118°** reže v odprtini za poravnavo **17**:
 - Povečanje razbremenitve: Vstavite vpenjalno glavo **15** v odprtino za poravnavo **17** bližje položaju +.
 - Zmanjšanje dleta in razbremenitve: Vstavite vpenjalno glavo **15** v odprtino za poravnavo **17** bližje položaju –.
2. Odpiranje vpenjalne čeljusti **19**: Pritisnite in pridržite zapah **1**.
3. Vstavite sveder v odprtino za poravnavo **17**, tako da se konica svedra dotakne omejevalnika svedra **21**.
4. Zapiranje vpenjalne čeljusti **19**: Spustite zapah **1**.
 - Vpenjalna čeljust mora držati sveder na njegovi najožji točki (v utorih svedra).
 - Če temu ni tako, sveder nekoliko zavrtite, da se vpenjalna čeljust vgne v utore.
5. Z nastavitvenim gumbom **2** nastavite zeleni odvzem materiala:

Odvzem materiala	Smer vrtenja
Večji odvzem	v nasprotni smeri urnega kazalca
Manjši odvzem	v smeri urnega kazalca

● Preverjanje položaja svedra

1. Preverite, ali je sveder trdno vpet v vpenjalno čeljust [19].
2. Z eno roko držite vpenjalno glavo [15], z drugo roko pa rahlo vrtite vrtljivi obroč [14], da se sveder med brušenjem ne premakne. Da ne poškodujete izdelka, vpenjalne glave ne zategujte preveč.
3. Odstranjevanje vpenjalne glave [15]: Pritisnite in pridržite zapah [1]. Izvlecite vpenjalno glavo iz odprtine za poravnavo [17].
4. Še enkrat zategnite vpenjalno glavo [15], da zagotovite, da se sveder med brušenjem ne bo premaknil. Izdelek je zdaj pripravljen za brušenje svedra.

● Vstavljanje vpenjalne glave

(Sl. F)

1. Priprava:
 - Preverite trdno namestitvev svedra v vpenjalni glavi [15].
 - Preverite, ali je nastavitvena plošča [8] trdno privita in je zeleni kot konice nastavljen s kotnim gumbom [5].
2. Vstavite vpenjalno glavo [15] v odprtino za brušenje [6].

● Uporaba

● Vkllop/izkllop

- **Pred vklpom:** Električni vtič [18] priključite v vtičnico.
- **Vkllop/izkllop:** Pritisnite stikalo za vkllop/izkllop [20].
- **Po vklpu:** Električni vtič [18] izključite iz vtičnice.

● Brušenje svedrov

(Sl. G, N)

OPOMBA

- ▶ Med brušenjem z rahlim pritiskom vedno držite vpenjalno glavo [15] v stiku z zatičem [3a].
- ▶ Ko zaključite vsak polovični obrat in se nabrusi vsaka stran konice svedra, boste slišali zvok brušenja.
- ▶ Močno poškodovane svedre najprej grobo predhodno nabrusite na namiznem brusilniku.
- ▶ Vedno opravite sodo število obratov, da nabrusite obe strani svedra.
- ▶ Število potrebnih obratov je odvisno od velikosti svedra.
- ▶ Za svedre za kamen je potreben poseben postopek (glejte razdelek »Brušenje svedrov za kamen«).
- ▶ Odprtine za brušenje [6] ne odstranjujte z izdelka.
- ▶ Če je bila odprtina za brušenje [6] odstranjena:
 - Oba zatiča [3a]/[3b] poravnajte z režama.
 - Odprtino za brušenje ponovno vstavite v ohišje.

1. Obracajte vpenjalno glavo [15] v smeri urnega kazalca v polovičnih obratih z enakomerno hitrostjo.
 - Začnite s položajem ovalne konice, ki je v stiku z zatičem [3a]. Vpenjalna glava sledi predvidenim vrzelim odprtine za brušenje [6].
 - Vpenjalna glava se premika gor in dol ter od zgoraj navzdol, da dobite dobro površino za brušenje.

2. Brušenje nadaljujete, dokler ne slišite več zvoka brušenja. Tako dobimo čist in raven rob svedra, celotna površina pa je fino obrušena.

● Ostrenje svedrov

(Sl. H)

OPOMBA

- ▶ Naostreni svedri (tudi »samocentrirni«) preprečujejo premikanje po materialu, dokler ne prodrejo vanj. Pred vrtnjem materiala ni treba centrirati.

1. Priprava (obvezna):
 - Nabrusite sveder (glejte razdelek »Brušenje svedrov«).
 - Naostreni sveder pustite v vpenjalni glavi 15.
2. Adapter za sito 4 izvlcite iz odprtine za ostrenje 4.
3. Pritisnite stikalo za vklop/izklop 20. Brusni kamen 10 se začne vrteti.
4. Počasi in čvrsto potisnite vpenjalno glavo 15 vzdolž vodil 13 do konca v odprtino za ostrenje 4.
5. Vpenjalno glavo 15 izvlcite iz odprtine za ostrenje 4.
6. Zavrtite vpenjalno glavo 15 za 180° in postopek ponovite.

● Brušenje svedrov za kamen

(Sl. F, I)

OPOMBA

- ▶ Pri brušenju svedra za kamen ne obračajte odprtine za brušenje 6. Namesto tega sveder za kamen ostrite s »potapljanjem« (glejte naslednja navodila).

1. Izberite kot konice (glejte razdelek »Izbira kota konice«).
2. Sveder za kamen vstavite v vpenjalno glavo 15.
3. Vložek iz karbidne trdine na konici svedra za kamen poravnajte z oznakami za brušenje 23 na koncu vpenjalne glave 15.
Pustite, da svedri za kamen štrlijo približno od 13 mm do 16 mm iz vrha vpenjalne glave.
4. Zategnite vpenjalno glavo 15 le toliko, da je mogoče sveder za kamen enostavno potisniti noter in ven.
5. Globino nastavite tako, da eno od vodil za brušenje 24 poravnate z zatičem 3a.
6. Vpenjalno glavo 15 potisnite do konca v odprtino za brušenje 6.
7. Izvlcite vpenjalno glavo 15 in se prepričajte, ali je vložek poravnat z oznakami za brušenje 23.
8. Znova dobro zategnite vpenjalno glavo 15.
9. Poravnajte režo vodila za brušenje 24 na vpenjalni glavi 15 z zatičem 3a.
10. Pritisnite stikalo za vklop/izklop 20. Brusni kamen 10 se začne vrteti.
11. Vstavite vpenjalno glavo 15 v odprtino za brušenje 6, da se sveder za kamen dotakne brusnega kamna 10.
12. Vpenjalno glavo 15 izvlcite iz odprtine za brušenje 6.
13. Zavrtite vpenjalno glavo 15 za 180° v smeri urnega kazalca in postopek ponovite.
14. Preverite rezultat.
Postopek ponavljajte, dokler robovi svedra za kamen niso nabrušeni. Če svedra za kamen ne brusite naprej in njegovi robovi niso tako nabrušeni, kot želite: Ponovno prilagodite globino in nadaljujte brušenje.

● Sesanje prahu

OPOMBA

- ▶ Med brušenjem lahko na adapter za sito **4** priključite napravo za odsesavanje.
- ▶ Premer adapterja za sito **4**: 32 mm

1. Namestite adapter za sito **4** na odprtino za ostrenje **4**.
2. Na odprtino za sito **4** priključite ustrezen sesalnik.

● Navodila za delo

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!



Pri rokovanju z izdelkom nosite rokavice. Tako se boste izognili urezinam.

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode!

- ▶ Poskrbite za zadostno prezračevanje delovnega mesta.
- ▶ Izogibajte se čezmernemu obremenjevanju izdelka med delom.

OPOMBA

- ▶ Če je izdelek blokiran, ga izklopite in izvlecite električni vtič **18** iz vtičnice. Šele nato odstranite blokado.

● Čiščenje in nega

⚠ OPOZORILO!



Pred izvajanjem pregleda, vzdrževanja in čiščenja izdelek vedno izklopite, izvlecite električni vtič **18** iz vtičnice in pustite, da se izdelek ohladi!

● Čiščenje

OPOMBA

- ▶ Pazite, da v izdelek ne pride voda.
- ▶ Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
- ▶ Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.

Del	Čiščenje
4 Odprtina za ostrenje 6 Odprtina za brušenje 17 Odprtina za poravnavo	<input type="checkbox"/> Te dele obrišite s suho krpo
Ohišje 4 Adapter za sito 7 Obroč za brušenje	<input type="checkbox"/> Te dele čistite s suho krpo. <input type="checkbox"/> Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
10 Brusilni kamen	<input type="checkbox"/> Brusni prah odstranite z mehko krtačo.
11 Predal za prah	<input type="checkbox"/> Iz predala za prah stresite nabrani brusni prah.

Del	Čiščenje
15 Vpenjalna glava	<ol style="list-style-type: none"> Z vpenjalne glave odvijte vrtljivi obroč 14. Oba navoja očistite z mehko krtačo. Ponovno sestavite vpenjalno glavo in vrtljivi obroč. Po priključitvi se mora vpenjalna glava neovirano premikati. <ul style="list-style-type: none"> Vrtljivega obroča 14 ne odvijte v celoti iz vpenjalne glave. Če je vrtljivi obroč 14 popolnoma odvit: Odvite pritrdilne plošče za svedre pravilno namestite in vstavite v njihova vodila.
16 Prezračevalne reže	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> S krpo in mehko krtačo odstranite umazanijo in prah iz prezračevalnih rež. <input type="checkbox"/> Prezračevalne reže morajo biti vedno proste.

● Vzdrževanje

- Če je potrebna zamenjava priključnega kabla, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči varnostno tveganje.

● Obračanje/zamenjava brusnega kamna

(Sl. J)

OPOMBA

- ▶ Brusne kamne lahko enkrat obrnete, da podaljšate njihovo uporabo.
- ▶ Obrabljene brusne kamne zamenjajte, da dosežete dobre rezultate brušenja.
- ▶ Potrebno orodje:
 - Križni izvijač
 - Vijačni ključ 22

- Odstranite predal za prah 11 (glejte razdelek »Praznjenje predala za prah«).
- Izdelek obrnite na glavo.
- Z vijačnim ključem 22 pritrdite vijačne zobe.
Hkrati odvijte vijak tako, da ga s križnim izvijačem zavrtite v smeri urnega kazalca.

- Brusni kamen 10 skupaj z vijakom povlecite z gredi.
- Obrnite brusni kamen 10 ali ga zamenjajte z novim.
- Za pritrditev brusnega kamna 10 ravnajte v obratnem vrstnem redu.
- Znova vstavite predal za prah 11.

● Praznjenje predala za prah

(Sl. K)

- Oba jezička na spodnji strani predala za prah 11 potisnite navzgor (sl. K, ①).
- Izvlomite predal za prah 11 (sl. K, ②).
- Iz predala za prah 11 stresite nabrani brusni prah.
- Vstavite predal za prah 11 nazaj v izdelek.

● Nadomestni deli in orodni nastavki

- Kupci lahko združljive nadomestne dele in orodne nastavke naročijo v spletni trgovini **www.optimex-shop.com**.

- Naročila lahko oddate samo prek spleta. Za naročilo imejte pripravljeno številko za naročanje.
- Za dodatne informacije se obrnite na Lidl servisni telefon (glejte razdelek »Servis«).

Del	Številka za naročanje
4 Adapter za sito	99948838403
10 Brusilni kamen	99948838404
15 Vpenjalna glava	99948838401
22 Vijačni ključ	99948838402

● Shranjevanje

- Pred shranjevanjem: Izdelek očistite (glejte »Čiščenje«).
- Izdelek in njegove dodatke shranjujte v temnem, suhem, hladnem in dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke.
- Izdelek hranite v originalni embalaži.

● Prevoz

- Izdelek prenašajte v originalni embalaži.
- Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in števkami (b) z

naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 080 917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.

9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 488384_2501) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila

za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 488384_2501 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

● **Servis**

SI **Servis Slovenija**

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: infofon@lidl.si

● Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identifikacija izdelka: "PARKSIDE" Naprava za brušenje svedrov
Številka modela: HG13141

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018

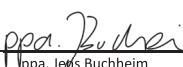
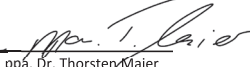
Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	03.04.2025		
Kraj	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

SI



Seznam použitých piktogramů/symbolů	Strana	60
Úvod	Strana	61
Použití ke stanovenému účelu	Strana	61
Rozsah dodávky	Strana	61
Popis dílů	Strana	61
Technické údaje	Strana	63
Bezpečnostní pokyny	Strana	63
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	63
Snížení vibrací a hluku	Strana	66
Chování v nouzových případech	Strana	66
Zbytková rizika	Strana	66
Před prvním použitím	Strana	67
Vybalte výrobek	Strana	67
Před uvedením do provozu	Strana	67
Příprava	Strana	67
Volba úhlu hrotu	Strana	67
Nastavte úhel hrotu	Strana	68
Upněte vrták	Strana	68
Nastavení úhlu odlehčení a délky odběru	Strana	68
Zkontrolujte polohu vrtáku	Strana	69
Nasadte sklíčidlo	Strana	69
Obsluha	Strana	69
Zapnout/vypnout	Strana	69
Ostření vrtáku	Strana	69
Zhotovit hrot vrtáku	Strana	70
Ostření vrtáků do zdíva	Strana	70
Vysávání prachu	Strana	71
Pracovní pokyny	Strana	71
Čištění a péče	Strana	71
Čištění	Strana	71
Údržba	Strana	72
Otáčení/výměna brusného kamene	Strana	72
Vyprazdňování prachové přihrádky	Strana	72
Náhradní díly a nástroje	Strana	72
Skladování	Strana	73
Transport	Strana	73
Zlikvidování	Strana	73
Záruka	Strana	73
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	74
Servis	Strana	74
EU prohlášení o shodě	Strana	75

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Výrobek vypněte, odpojte od sítě a nechte ho vychladnout před prováděním přípravy, prací údržby nebo čisticích prací, nebo když výrobek nebude používán.
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Používejte ochranné rukavice!
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Noste ochranu sluchu!
	Přečtěte si návod na obsluhu.		Noste ochrannou masku proti prachu!
	Respektujte upozornění a bezpečnostní pokyny!		Noste ochranné brýle!
	Nebezpečí – Riziko úrazu elektrickým proudem!		Průměr
	Střídavý proud/napětí		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Bezpečnostní pokyny
			Pokyny pro činnost

BRUSKA NA VRTÁKY

● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● **Použití ke stanovenému účelu**

- Tato ostříčka vrtáků (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je vhodná pro následující aplikace:
 - Ostření a vytváření hrotů vrtáků HSS a vrtáků do zdiva (Ø 2,5 až 19 mm)
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Jakákoliv jiná upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k nebezpečím, jako je smrt, život ohrožující zranění nebo poškození.

● **Popis dílů**

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázkem a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

Obr. A: Díly	Poznámky
1 Zámek	<input type="checkbox"/> Zámek sklíčidla ve vyrovnávacím otvoru
2 Nastavovací knoflík	<input type="checkbox"/> Nastavení úběru materiálu
3a Vačkový čep	<input type="checkbox"/> Sklíčidlo během ostření vyrovnejte s vačkovým čepem
3b Vačkový čep pro upevnění ostřícího otvoru	

- Výrobce neručí za škody, které vzniknou neodborným používáním.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro použití v domácnosti.
- Výrobek není určen k živnostenskému využívání, pro průmyslové nebo podobné účely.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

● **Rozsah dodávky**

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Bruska na vrtáky
- 1 Sklíčidlo
- 1 Brusný kámen (předmontovaný)
- 1 Klíč na šrouby (pro brusný kámen)
- 1 Návod na obsluhu

Obr. A: Díly	Poznámky
4 Otvor pro zhotovení hrotu vrtáku a síťový adaptér	<input type="checkbox"/> Otvor pro zhotovení hrotu vrtáku: Zhotovit hrot vrtáku <input type="checkbox"/> Síťový adaptér: – Snižuje hromadění prachu ve vzduchu a na pracovním stole – Udržuje jiskry uvnitř výrobku – Umožňuje připojení externího odsávání prachu
5 Úhlový knoflík	<input type="checkbox"/> Stanovení úhlu hrotu
6 Brusný otvor	<input type="checkbox"/> Ostření vrtáku
7 Brusný kroužek	<input type="checkbox"/> Udržuje sklíčidlo ve správné poloze během ostření
8 Nastavovací deska	<input type="checkbox"/> Nastavovací deska se nastaví do jedné z poloh úhlu hrotu
9 Indikátor	<input type="checkbox"/> Zobrazení nastaveného úhlu hrotu
10 Brusný kámen	<input type="checkbox"/> Brusné kameny lze otáčet nebo vyměňovat
11 Prachová přihrádka	<input type="checkbox"/> Zachycuje brusný prach
12 Svěrky na vrtáky	<input type="checkbox"/> Svěrky na vrtáky drží vrták ve sklíčidle ve správné poloze
13 Vodítka	<input type="checkbox"/> Vodítka zjednodušují zasunutí sklíčidla
14 Otočný kroužek	<input type="checkbox"/> Příkladné zařízení pro nastavení, ostření a broušení vrtáku
15 Sklíčidlo	<input type="checkbox"/> Udržuje sklíčidlo ve správné poloze během ostření
16 Větrací otvory	
17 Vyrovnávací otvor	<input type="checkbox"/> Nastavení délky vrtáku <input type="checkbox"/> Nastavení úběru materiálu
18 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou	
19 Upínací čelisti	<input type="checkbox"/> Upínací čelisti udržují vrták v poloze během seřizování
20 Vypínač Zap/Vyp	

Obr. E: Díly	Poznámky
21 Doraz vrtáku	<input type="checkbox"/> Vyrovnajte vrták na dorazu vrtáku

Obr. I: Díly	Poznámky
22 Klíč na šrouby	<input type="checkbox"/> Uvolněte a utáhněte brusný kámen

Obr. J: Díly

23 Ostřící značky (pro vrtáky do zdíva)

24 Vodítko pro ostření

● Technické údaje

Bruska na vrtáky	PBSG 92 A1
– Konektor VDE	HG13141
– Konektor BS	HG13141-BS
Jmenovité napětí:	220–240 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon:	92 W
Pro Ø vrtáku:	2,5 až 19 mm
Ochranná třída:	II/□

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 74,5 dB
Nejistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 87,5 dB
Nejistota	K_{WA} : 3 dB

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Hodnoty emisí hluku při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Je nezbytné zavést bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, například časy, kdy je elektrický nástroj vypnut, a časy, kdy je sice vypnut, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené

ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo**

pohybujících se částí. Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/ nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.

- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujiících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujiícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.

- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajištěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní

pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným reznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.
- Následující nebezpečí mohou způsobit poškození zdraví v důsledku:
 - Styk s nekrytými částmi brousku na vrťáky.
 - Vymrštění obrobků nebo poškozeného brusného kamene.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

● Před prvním použitím

● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Před uvedením do provozu

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Dbejte na riziko zranění, které může být způsobeno odletujícími a odstěpujícími se kusy materiálu. **Noste ochranné brýle a ochranné rukavice.**



Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 85 dB(A). **Noste ochranu sluchu.**

⚠ OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Stále kontrolujte, zda napětí v síti souhlasí s napětím, které je uvedeno na typovém štítku výrobku.

● Příprava

Přípravné kroky	
1. Volba úhlu hrotu	Určete vhodný úhel hrotu, na který lze tupý vrták nabrousit.
2. Nastavte úhel hrotu	Nastavte výrobek na úhel hrotu.
3. Upněte vrták	Vložte vrták do sklíčidla [15].
4. Nastavte vrták	Nastavte délku vrtáku a úběr materiálu.
5. Zkontrolujte polohu vrtáku	
6. Nasadte sklíčidlo	Vložte sklíčidlo [15] do brusného otvoru [6].

- Podrobný popis těchto kroků naleznete v následujících kapitolách.

● Volba úhlu hrotu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Potřebný nástroj:
 - Úhloměr *

- Vrtáky můžete s tímto výrobkem ostřit na následující standardní úhly hrotu:
 - 118° (standardní úhel hrotu)
 - 135° (plochý úhel hrotu)Vrtáky můžete ostřit také na libovolný bodový úhel mezi 115° a 140°.

* není zahrnuto v rozsahu dodávky

- Změřte hrot vrtáku úhloměrem, abyste zjistili, kterému typu odpovídá váš vrták.

Úhelhnik	Typické materiály
 118°	<input type="checkbox"/> Dřevo <input type="checkbox"/> Plast <input type="checkbox"/> Měkké kovy (např. hliník)
 135°	<input type="checkbox"/> Ocel <input type="checkbox"/> Nerezová ocel <input type="checkbox"/> Nástrojová ocel <input type="checkbox"/> Tvrdé kovy

● Nastavte úhel hrotu

(Obr. B, L)

1. Uvolněte úhlový knoflík **5** otáčením proti směru chodu hodinových ručiček.
2. Posuňte nastavovací desku **8** na úhel hrotu **118°** nebo **135°**. Šipka musí směřovat do středu písmene. Vybraný úhel hrotu se zobrazí na indikátoru **9**.
3. Otáčením ve směru hodinových ručiček utáhněte úhlový knoflík **5**.

● Upněte vrták

(Obr. C)

1. Vložte vrták do sklíčidla **15** (obr. C, ①).
2. Jednou rukou držte sklíčidlo **15** a druhou rukou otočný kroužek **14** (obr. C, ②).
 - Uzavřete svěrky na vrtáky **12**, dokud vrták nebude možné jen zasunout a vysunout.
 - Sklíčidlo **15** příliš neutahujte, protože vrták se musí stále pohybovat.

● Nastavení úhlu odlehčení a délky odběru

(Obr. D, E, M)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zvětšením odlehčení se vytvoří agresivnější vrtací hrot. Zmenšením odlehčení se vytvoří přesnější vrtaný otvor.
- ▶ Při zvětšování odlehčení: Nastavujte pouze jeden zářez najednou.
- ▶ Neupravujte odlehčení příliš, protože vrták by tím ztratil své odlehčení.
- ▶ Začněte s menším odběrem materiálu a v případě potřeby odběr zvětšete.

1. Vodítka **13** sklíčidla **15** zcela zasuňte do středních vybrání **118°** vyrovnávacího otvoru **17**:
 - Zvětšení odlehčení: Vložte upínací sklíčidlo **15** do vyrovnávacího otvoru **17** blíže k poloze +.
 - Zmenšení sekáče a odlehčení: Vložte sklíčidlo **15** do vyrovnávacího otvoru **17** blíže k poloze –.
2. Otevřete upínací čelisti **19**: Podržte stlačený zámek **1**.
3. Zasuňte vrták do vyrovnávacího otvoru **17**, dokud se hrot vrtáku nedotkne dorazu vrtáku **21**.
4. Zavřete upínací čelisti **19**: Uvolněte zámek **1**.
 - Upínací čelisti by měly držet vrták v nejužším místě (v drážkách vrtáku).
 - Pokud tomu tak není, mírně vrtákem otáčejte, dokud upínací čelisti nezapadnou do drážek.

5. Nastavte požadovaný úběr materiálu pomocí nastavovacího knoflíku [2]:

Úběr materiálu	Směr otáčení
Větší úběr materiálu	Proti směru hodinových ručiček
Menší úběr materiálu	Ve směru hodinových ručiček

● Zkontrolujte polohu vrtáku

1. Zkontrolujte, zda vrták pevně drží upínací čelisti [19].
2. Jednou rukou držte sklíčidlo [15] a druhou rukou mírně otáčejte otočným kroužkem [14], aby se vrták během ostření nepohyboval. Sklíčidlo příliš neutahujte, aby nedošlo k poškození výrobku.
3. Odstraňte sklíčidlo [15]: Podržte stlačený zámek [1]. Vytáhněte sklíčidlo z vyrovnávacího otvoru [17].
4. Sklíčidlo [15] ještě jednou utáhněte, aby se vrták během ostření nemohl pohybovat.
Výrobek je nyní připraven k ostření vrtáku.

● Nasaďte sklíčidlo

(Obr. F)

1. Příprava:
 - Zkontrolujte, že vrták ve sklíčidle [15] sedí pevně.
 - Zkontrolujte, zda je nastavovací deska [8] pevně dotazena a zda je pomocí úhlového knoflíku [5] nastaven požadovaný úhel hrotu.
2. Zaveďte sklíčidlo [15] do brusného otvoru [6].

● Obsluha

● Zapnout/vypnout

- **Před zapnutím:** Spojte síťovou zástrčku [18] se zásuvkou.

- **Zapnutí/vypnutí:** Stiskněte vypínač Zap/Vyp [20].
- **Po vypnutí:** Vytáhněte síťovou zástrčku [18] ze zásuvky.

● Ostření vrtáku

(Obr. G, N)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Během ostření vždy udržujte sklíčidlo [15] v kontaktu s vačkovým čepem [3a] lehkým tlakem.
 - ▶ Při dokončení každé poloviny otáčky uslyšíte zvuk broušení a každá strana hrotu vrtáku se nabrousí.
 - ▶ Silně poškozené vrtáky nejprve nahrubo předběžně nabruste na stolní brusce.
 - ▶ Vždy provádějte sudý počet otáček, abyste naostřili obě strany vrtáku.
 - ▶ Počet potřebných otáček závisí na velikosti vrtáku.
 - ▶ Vrtáky do zdíva vyžadují zvláštní postup (viz „Ostření vrtáků do zdíva“).
 - ▶ Neodstraňujte brusný otvor [6] z výrobku.
 - ▶ Pokud byl vyjmut brusný otvor [6]:
 - Vyrovnajte oba vačkové čepy [3a]/[3b] s výřezy.
 - Zasuňte brusný otvor znovu do kryptu.
1. Otáčejte sklíčidlem [15] rovnoměrnou rychlostí po půl otáčkách ve směru hodinových ručiček.
 - Začněte od polohy oválného hrotu, který je v kontaktu s vačkovým čepem [3a]. Sklíčidlo sleduje předepsané mezery brusného otvoru [6].

- Sklíčidlo se pohybuje nahoru a dolů a shora dolů, aby se dosáhlo dobré ostrosti povrchu.
2. Pokračujte v ostření, dokud již nebude slyšet žádný zvuk broušení. Tím se vytvoří čistá a rovná hrana sekáče a celý povrch je jemně vybroušen.

● Zhotovit hrot vrtáku

(Obr. H)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zaostřené (také známé jako „samostředící“) vrtáky zabraňují pohybu vrtáku po materiálu před jeho proniknutím. Před vrtáním není nutné materiál vystředit.

1. Příprava (povinná):
 - Naostřete vrták (viz „Ostření vrtáku“).
 - Nechte nabroušený vrták ve sklíčidle 15.
2. Vytáhněte síťový adaptér 4 z otvoru pro zhotovení hrotu vrtáku 4.
3. Stiskněte vypínač Zap/Vyp 20. Brusný kámen 10 začne rotovat.
4. Pomalu a pevně zatlačte sklíčidlo 15 na doraz podél vodítek 13 do otvoru pro zhotovení hrotu vrtáku 4.
5. Vytáhněte sklíčidlo 15 z otvoru zhotovení hrotu vrtáku 4.
6. Otočte sklíčidlo 15 o 180° a opakujte postup.

● Ostření vrtáků do zdiva

(Obr. F, I)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Při ostření vrtáku do zdiva neotáčejte brusným otvorem 6. Ostřete vrták do zdiva „ponořením“ (viz následující pokyny).

1. Zvolte úhel hrotu (viz „Volba úhlu hrotu“).
2. Vložte vrták do zdiva do sklíčidla 15.
3. Zarovnejte karbidovou destičku na hrotu vrtáku do zdiva s ostřicími značkami 23 na konci sklíčidla 15. Nechte vrták do zdiva vyčnívat přibližně 13 mm až 16 mm z čela sklíčidla.
4. Utáhněte sklíčidlo 15 jen natolik, aby se vrták do zdiva mohl zasunout a vysunout.
5. Hloubku vrtáku nastavte seřízením jednoho z vodítek ostření 24 s vačkovým čepem 3a.
6. Zatlačte sklíčidlo 15 až na doraz do brusného otvoru 6.
7. Vytáhněte sklíčidlo 15 a ujistěte se, že je destička zarovnána s ostřicími značkami 23.
8. Znovu dotáhněte sklíčidlo 15.
9. Vyrovnajte šterbinu vodítka pro ostření 24 na sklíčidle 15 s vačkovým čepem 3a.
10. Stiskněte vypínač Zap/Vyp 20. Brusný kámen 10 začne rotovat.
11. Vložte sklíčidlo 15 do brusného otvoru 6, dokud se vrták do zdiva nedotkne brusného kamene 10.
12. Vytáhněte sklíčidlo 15 z brusného otvoru 6.
13. Otočte sklíčidlo 15 o 180° ve směru hodinových ručiček a postup opakujte.
14. Zkontrolujte výsledek. Postup opakujte, dokud nebudou hrany vrtáku do zdiva ostré. Pokud není vrták do zdiva dále nabroušen a jeho hrany nejsou tak ostré, jak je požadováno: Přenastavte hloubku a pokračujte v ostření.

● Vysávání prachu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Během ostření lze k síťovému adaptéru [4] připojit odsavač prachu.
- ▶ Průměr síťového adaptéru [4]: 32 mm

1. Namontujte síťový adaptér [4] na otvor pro zhotovení hrotu vrtáku [4].
2. K síťovému adaptéru [4] připojte vhodný odsavač.

● Pracovní pokyny

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Při manipulaci s výrobkem noste rukavice. Tak se vyhnete řezným zraněním.

⚠ OPATRNĚ! Riziko úrazů personálu a poškození vlastnictví!

- ▶ Zajistěte dostatečně větrání pracovního místa.
- ▶ Při práci se vyvarujte nadměrného namáhání výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Když výrobek blokuje, vypněte ho a vytáhněte síťovou zástrčku [18] ze zásuvky. Teprve poté odstraňte ucpání.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vždy vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku [18] ze zásuvky a nechte vychladnout před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací!

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.

Díl	Čištění
[4] Otvor pro zhotovení hrotu vrtáku [6] Brusný otvor [17] Vyrovnávací otvor	<input type="checkbox"/> Tyto díly setřete suchým hadříkem
Kryt [4] Síťový adaptér [7] Brusný kroužek	<input type="checkbox"/> Vyčistěte tyto díly suchým hadříkem. <input type="checkbox"/> Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
[10] Brusný kámen	<input type="checkbox"/> Brusný prach odstraňte měkkým kartáčem.
[11] Prachová přihrádka	<input type="checkbox"/> Nahromaděný brusný prach z prachové přihrádky vytřepejte.

Díl	Čištění
15 Sklíčidlo	<ol style="list-style-type: none"> Odšroubujte otočný kroužek 14 od sklíčidla. Oba závity vyčistěte měkkým kartáčem. Znovu sestavte sklíčidlo a otočný kroužek. Sklíčidlo se musí po připojení volně pohybovat. <ul style="list-style-type: none"> – Nevyšroubujte otočný kroužek 14 zcela z upínacího sklíčidla. – Pokud je otočný kroužek 14 zcela uvolněn: Správně umístěte a zasuňte volné přidržovací desky pro vrtáky do jejich vodiček.
16 Větrací otvory	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Odstraňte nečistoty a prach z větracích otvorů hadrem a měkkým kartáčem. <input type="checkbox"/> Větrací otvory musí vždy zůstat volné.

● Údržba

- Pokud je nutná výměna přípojného vedení, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.

● Otáčení/výměna brusného kamene

(Obr. J)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Brusné kameny lze jednou otočit, aby mohly být používány déle.
- ▶ Opatřované brusné kameny vyměňte, abyste dosáhli dobrých výsledků broušení.
- ▶ Potřebné nástroje:
 - Křížový šroubovák
 - Klíč na šrouby 22

- Vyjměte prachovou přihrádku 11 (viz „Vypřázdňování prachové přihrádky“).
- Otočte výrobek vzhůru nohama.
- Zajistěte zuby šroubu klíčem na šrouby 22.
Současně křížovým šroubovákem uvolněte šroub otáčením ve směru hodinových ručiček.
- Vytáhněte brusný kámen 10 spolu se šroubem z hřídele.

- Obraťte brusný kámen 10 nebo jej vyměňte za nový.
- Pro zajištění brusného kamene 10 postupujte v opačném pořadí.
- Vložte prachovou přihrádku 11 zase zpět.

● Vypřázdňování prachové přihrádky

(Obr. K)

- Stiskněte oba výstupky na spodní straně prachové přihrádky 11 směrem nahoru (obr. K, ①).
- Vytáhněte prachovou přihrádku 11 (obr. K, ②).
- Vytřepte nahromaděný brusný prach z prachové přihrádky 11.
- Vložte prachovou přihrádku 11 znovu do výrobku.

● Náhradní díly a nástroje

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a nástrojové nástavce na adrese www.optimex-shop.com.

- Objednávky můžete zadávat pouze online. Připravte si objednávací číslo své objednávky.
- Pro další informace se obraťte na servisní horkou linku Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednávací číslo
4	Sítový adaptér 99948838403
10	Brusný kámen 99948838404
15	Skličidlo 99948838401
22	Klíč na šrouby 99948838402

● Skladování

- Před skladováním: Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- Výrobek skladujte v jeho originálním balení.

● Transport

- Výrobek přepravujte v jeho originálním balení.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 488384_2501).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 488384_2501 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Bruska na vrtáky
Číslo modelu: HG13141

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příloha původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

Místo

03.04.2025

Datum

ppa. Jens Buchheim
Prokurista

ppa. Thorsten Maier
Prokurista
















CZ

CE

CZ 75

Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana	77
Úvod	Strana	78
Použitie v súlade s určením	Strana	78
Rozsah dodávky	Strana	78
Popis súčiastok	Strana	78
Technické údaje	Strana	80
Bezpečnostné upozornenia	Strana	81
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana	81
Zníženie vibrácií a hluku	Strana	83
Správanie v núdzovom prípade	Strana	83
Zvyškové riziká	Strana	84
Pred prvým použitím	Strana	84
Vybalenie produktu	Strana	84
Pred uvedením do prevádzky	Strana	84
Príprava	Strana	84
Voľba uhla ostrenia	Strana	85
Nastavenie uhla ostrenia	Strana	85
Napnutie vrtáka	Strana	85
Nastavenie uhla odľahčenia a dĺžky úberu	Strana	85
Kontrola polohy vrtáka	Strana	86
Vloženie skľučovadla	Strana	86
Obsluha	Strana	86
Zapnutie/vypnutie	Strana	86
Brúsenie vrtáka	Strana	87
Ostrenie vrtáka	Strana	87
Brúsenie vrtáka do kameňa	Strana	87
Odsávanie prachu	Strana	88
Upozornenia k práci	Strana	88
Čistenie a starostlivosť	Strana	89
Čistenie	Strana	89
Údržba	Strana	89
Otočenie/výmena brúsneho kameňa	Strana	90
Vyprázdnenie priehradky na prach	Strana	90
Náhradné diely a nadstavce	Strana	90
Skladovanie	Strana	90
Preprava	Strana	90
Likvidácia	Strana	90
Záruka	Strana	91
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	91
Servis	Strana	92
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	93

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	<p>VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)</p>		<p>Produkt vypnite, odpojte od napájania a nechajte ho vychladnúť predtým, než začnete vykonávať úpravy, údržbu alebo čistenie alebo ak produkt nebudete používať.</p>
	<p>POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)</p>		<p>Noste ochranné rukavice!</p>
	<p>OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)</p>		<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Prečítajte si návod na obsluhu.</p>		<p>Noste protiprachovú masku!</p>
	<p>Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!</p>		<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>Nebezpečenstvo – Riziko úrazu elektrickým prúdom!</p>		<p>Priemer</p>
	<p>Striedavý prúd/striedavé napätie</p>		<p>Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)</p>
	<p>Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.</p>		<p>Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny</p>

BRÚSKA NA VRTÁKY

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Táto brúska na vrtáky (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je vhodná na nasledujúce úkony:
 - Brúsenie a ostrenie vrtákov HSS a vrtákov do kameňa (Ø 2,5 až 19 mm)
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považujú za použitie mimo určenia a môžu spôsobiť nebezpečenstvá ako smrť, život ohrozujúce poranenia či poškodenia.

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkom a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

Obr. A: Diely	Poznámky
1 Zaisťovací uzáver	<input type="checkbox"/> Fixuje skľučovadlo vo vyrovnávacom otvore
2 Nastavovací gombík	<input type="checkbox"/> Nastavenie úberu materiálu
3a Kolík	<input type="checkbox"/> Zarovnanie skľučovadla s kolíkmi počas brúsenia
3b Kolík na upevnenie brúsneho otvoru	

- Výrobca nepreberá záruku za škody, ktoré vzniknú neodborným používaním produktu.
- Produkt je určený výlučne na používanie v domácnosti.
- Produkt nie je určený na komerčné použitie, priemyselné použitie ani podobné účely.
- Dodržujte všetky platné miestne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť na základe národných alebo lokálnych predpisov obmedzené iba na určité časy.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

- 1 Brúska na vrtáky
- 1 Skľučovadlo
- 1 Brúsny kameň (predmontovaný)
- 1 Kľúč na skrutky (na brúsny kameň)
- 1 Návod na obsluhu

Obr. A: Diely	Poznámky
4 Otvor na ostrenie a adaptér na odsávanie	<input type="checkbox"/> Otvor na ostrenie: Ostrenie vrtáka <input type="checkbox"/> Adaptér na odsávanie: – Redukuje hromadenie prachu vo vzduchu a na pracovnom stole – Drží iskry vo vnútri produktu – Umožňuje pripojenie externého odsávacieho zariadenia
5 Gombík na nastavenie uhla	<input type="checkbox"/> Určenie uhla ostrenia
6 Brúsny otvor	<input type="checkbox"/> Brúsenie vrtáka
7 Brúsny krúžok	<input type="checkbox"/> Drží skľučovadlo počas brúsenia vo svojej polohe
8 Nastavovacia doska	<input type="checkbox"/> Posunutie nastavovacej dosky do jednej z polôh uhla ostrenia
9 Displej	<input type="checkbox"/> Zobrazenie nastaveného uhla ostrenia
10 Brúsny kameň	<input type="checkbox"/> Brúsne kamene sa dajú otočiť alebo vymeniť
11 Priehradka na prach	<input type="checkbox"/> Zachytáva prach z brúsenia
12 Svorky na vrták	<input type="checkbox"/> Svorky na vrták držia vrták v skľučovadle vo svojej polohe
13 Vedenia	<input type="checkbox"/> Vedenia uľahčujú vkladanie skľučovadla
14 Otočný prsteneč	<input type="checkbox"/> Držiak na nastavenie, brúsenie a ostrenie vrtáka
15 Skľučovadlo	<input type="checkbox"/> Drží skľučovadlo počas brúsenia vo svojej polohe
16 Ventilačné štrbiny	
17 Vyrovnávací otvor	<input type="checkbox"/> Nastavenie dĺžky vrtáka <input type="checkbox"/> Nastavenie úberu materiálu
18 Napájací kábel so zástrčkou	
19 Upínacie čeluste	<input type="checkbox"/> Upínacie čeluste držia počas nastavovania vrták vo svojej polohe
20 Vypínač	

Obr. E: Diely	Poznámky
21 Doraz vrtáka	<input type="checkbox"/> Zarovnanie vrtáka s dorazom vrtáka

Obr. I: Diely	Poznámky
22 Kľúč na skrutky	<input type="checkbox"/> Uvoľnenie a dotiahnutie brúsneho kameňa

Obr. J: Diely

23 Brúsne značky (na vrták do kameňa)

24 Vedenie na brúsenie

● Technické údaje

Brúska na vrtáky	PBSG 92 A1
– Zástrčka VDE	HG13141
– Zástrčka BS	HG13141-BS
Menovité napätie:	220–240 V~, 50 Hz
Nominálny menovitý výkon:	92 W
Na priemer vrtákov:	2,5 až 19 mm
Trieda ochrany:	II/□

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s normou EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia hodnotená ako A je zvyčajne:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 74,5 dB
Neistota	K_{pA} : 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 87,5 dB
Neistota	K_{WA} : 3 dB

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, závisí to od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Je potrebné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu používateľa, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami pri reálnych podmienkach používania (je tu potrebné brať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad časy, v ktorých sa elektrické náradie vypína, aj také časy, v ktorých je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.



Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržujte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predĺžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím budte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti**

pohyblivých častí. Volný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto**

pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukoväti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nastavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/ držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Nechajte ho skontrolovať

kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.
- Tieto riziká môžu spôsobiť ublíženie na zdraví v dôsledku:
 - Kontaktu s nezakrytými časťami brúsky na vrtáky.
 - Vyhadzovania obrobkov alebo poškodeného brúsneho kameňa.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

● Pred prvým použitím

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.

2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Pred uvedením do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Majte na pamäti riziko poranenia, ktoré môžu spôsobiť odštiepené a odletené časti materiálu. **Noste ochranné okuliare a ochranné rukavice.**



Hladina hluku pri práci môže presiahnuť 85 dB(A). **Noste ochranu sluchu.**

⚠ POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Vždy skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na typovom štítku produktu.

● Príprava

Prípravné kroky	
1. Voľba uhla ostrenia	Určte vhodný uhol ostrenia, do akého možno zbrúsiť tupý vrták.
2. Nastavenie uhla ostrenia	Produkt nastavte na požadovaný uhol ostrenia.
3. Napnutie vrtáka	Vrták vložte do skľučovadla 15 .

Prípravné kroky	
4. Nastavenie vrtáka	Nastavte dĺžku vrtáka a úber materiálu.
5. Kontrola polohy vrtáka	
6. Vloženie skľučovadla	Skľučovadlo [15] vložte do brúsneho otvoru [6].



- Podrobný popis týchto krokov nájdete v nasledujúcich odsekoch.

● Voľba uhla ostrenia

UPOZORNENIE

- ▶ Potrebne náradie:
 - Uhlomer*

- Vrtáky môžete pomocou produktu nabrúsiť do týchto štandardných uhlov ostrenia:
 - **118°** (štandardný uhol ostrenia)
 - **135°** (plochý uhol ostrenia)
 Vrtáky môžete brúsiť aj do akéhokoľvek uhla ostrenia medzi **115°** a **140°**.
- Uhlomerom odmerajte hrot vrtáka a určte druh vrtáka.

Uhol	Typické materiály
 118°	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Drevo <input type="checkbox"/> Plast <input type="checkbox"/> Mäkké kovy (napr. hliník)
 135°	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Oceľ <input type="checkbox"/> Nehrzdavejúca oceľ <input type="checkbox"/> Nástrojová oceľ <input type="checkbox"/> Tvrdé kovy

● Nastavenie uhla ostrenia

(Obr. B, L)

1. Gombík na nastavenie uhla [5] uvoľníte otočením proti smeru hodinových ručičiek.
2. Nastavovaciu dosku [8] posuňte na uhol ostrenia **118°** alebo **135°**. Šípka musí smerovať na stred písmena. Zvolený uhol ostrenia sa zobrazí na displeji [9].
3. Gombík na nastavenie uhla [5] dotiahnite otočením v smere hodinových ručičiek.

● Napnutie vrtáka

(Obr. C)

1. Do skľučovadla [15] vložte vrták (obr. C, ①).
2. Jednou rukou držte skľučovadlo [15] a druhou otáčajte otočný prstenec [14] (obr. C, ②).
 - Svorky na vrták [12] zatvorte natolko, aby sa vrták stále dal hladko zasúvať a vysúvať.
 - Skľučovadlo [15] neutiahnite príliš silno, pretože vrták sa musí vedieť hýbať.

● Nastavenie uhla odľahčenia a dĺžky úberu

(Obr. D, E, M)

UPOZORNENIE

- ▶ Zväčšením odľahčenia sa vytvorí agresívnejší hrot vrtáka. Zmenšením odľahčenia sa dosiahne presnejší vrt.
- ▶ Pri zväčšovaní odľahčenia: Nastavujte vždy iba jednu drážku naraz.

* nie je súčasťou balenia

UPOZORNENIE

- ▶ Neprestavujte odľahčenie príliš výrazne, inak vrták odľahčenie stratí.
- ▶ Začnite s nižším úberom materiálu a keď to bude potrebné, úber zväžte.

1. Vedenia [13] skľučovadla [15] úplne zavedte do stredných výrezov **118°** na vyrovnávacom otvore [17]:
 - Zväčšenie odľahčenia: Skľučovadlo [15] vložte do vyrovnávacieho otvoru [17] bližšie k polohe +.
 - Zmenšenie dláta a odľahčenia: Skľučovadlo [15] vložte do vyrovnávacieho otvoru [17] bližšie k polohe –.
2. Otvorenie upínacích čelustí [19]: Zaisťovací uzáver [1] podržte stlačený.
3. Vrták zasúvajte do vyrovnávacieho otvoru [17], až kým sa hrot vrtáka nedotkne dorazu vrtáka [21].
4. Zatvorenie upínacích čelustí [19]: Uvoľnite zaisťovací uzáver [1].
 - Upínacie čeluste by mali vrták uchopiť v najužšom mieste (v drážkach vrtáka).
 - Ak to tak nie je, vrták mierne otáčajte, až kým upínacie čeluste nebudú siahať po drážky.
5. Pomocou nastavovacieho gombíka [2] nastavte požadovaný úber materiálu:

Úber materiálu	Smer otáčania
Väčší úber	Proti smeru hodinových ručičiek
Menší úber	V smere hodinových ručičiek

● Kontrola polohy vrtáka

1. Skontrolujte, či upínacie čeluste [19] držia vrták pevne.
2. Skľučovadlo [15] držte jednou rukou a druhou rukou zľahka zakrúťte otočný prstenec [14], aby sa vrták pri brúsení nehýbal. Skľučovadlo neťahajte príliš, aby sa produkt nepoškodil.
3. Odstránenie skľučovadla [15]: Zaisťovací uzáver [1] podržte stlačený. Skľučovadlo vyťahnite z vyrovnávacieho otvoru [17].
4. Skľučovadlo [15] dotiahnite ešte raz, aby sa vrták pri brúsení nemohol hýbať.
Produkt je teraz pripravený na brúsenie vrtáka.

● Vloženie skľučovadla

(Obr. F)

1. Príprava:
 - Skontrolujte, či vrták v skľučovadle [15] pevne sedí.
 - Skontrolujte, či je nastavovacia doska [8] pevne utiahnutá a či je pomocou gombíka na nastavenie uhla [5] nastavený požadovaný uhol ostrenia.
2. Skľučovadlo [15] zavedte do brúsneho otvoru [6].

● Obsluha

● Zapnutie/vypnutie

- Pred zapnutím:** Sieťovú zástrčku [18] zapojte do zásuvky.
- Zapnutie/vypnutie:** Stlačte vypínač [20].
- Po vypnutí:** Vyťahnite sieťovú zástrčku [18] zo zásuvky.

● Brúsenie vrtáka

(Obr. G, N)

UPOZORNENIE

- ▶ Počas brúsenia skľučovadlo [15] vždy pridržiavajte miernym tlakom v kontakte s kolíkom [3a].
- ▶ Keď dokončíte každú polovičnú otáčku a každá strana hrotu vrtáka sa nabrúsi, budete počuť zvuk brúsenia.
- ▶ Silno poškodené vrtáky najprv nahrubo predbrúste na stolovej brúske.
- ▶ Vždy vykonajte páry počet otáčok, aby ste nabrúsili obe strany vrtáka.
- ▶ Potrebný počet otáčok závisí od veľkosti vrtáka.
- ▶ Vrtáky do kameňa si vyžadujú špeciálny postup (pozri „Brúsenie vrtáka do kameňa“).
- ▶ Brúsny otvor [6] nevyberajte z produktu.
- ▶ Ak je brúsny otvor [6] vybratý:
 - Oba kolíky [3a]/[3b] zarovnajete s výrezmi.
 - Brúsny otvor vložte naspäť do telesa.

1. Skľučovadlo [15] otáčajte v smere hodinových ručičiek rovnomernou rýchlosťou v polovičných otáčkach.
 - Začnite od polohy oválneho hrotu, ktorý je v kontakte s kolíkom [3a]. Skľučovadlo nasleduje určené medzery brúsneho otvoru [6].
 - Skľučovadlo sa pohybuje zhora nadol a z výšky do hĺbky, aby sa dosiahol dobrý brúsny povrch.

2. V brúsení pokračujte, až kým už nebude počuť zvuk brúsenia. Tým vznikne čistá a rovná hrana dláta a celý povrch bude jemne vybrúsený.

● Ostrenie vrtáka

(Obr. H)

UPOZORNENIE

- ▶ Naostrené (aj „samostrediacé“) vrtáky zabraňujú pohybu vrtáka po materiáli pred tým, ako doň vrták prenikne. Pred vrтанím nie je potrebné materiál označovať.

1. Príprava (nevyhnutná):
 - Nabrúste vrták (pozri „Brúsenie vrtáka“).
 - Nabrúsený vrták nechajte v skľučovadle [15].
2. Z otvora na ostrenie [4] vytiahnite adaptér na odsávanie [4].
3. Stlačte vypínač [20]. Brúsny kameň [10] sa začne točiť.
4. Skľučovadlo [15] tlačte po vedeniach [13] do otvoru na ostrenie [4] pomaly a pevne až na doraz.
5. Skľučovadlo [15] vytiahnite z otvoru na ostrenie [4].
6. Skľučovadlo [15] otočte o 180° a postup zopakujte.

● Brúsenie vrtáka do kameňa

(Obr. F, I)

UPOZORNENIE

- ▶ Keď brúsíte vrták do kameňa, v brúsnom otvore [6] nevykonávajte žiadne otáčky. Vrták do kameňa namiesto toho brúste „ponorením“ (pozri nasledovné pokyny).

1. Zvoľte si uhol ostrenia (pozri „Voľba uhla ostrenia“).
2. Vrták do kameňa vložte do skľučovadla [15].
3. Karbidovú vložku na hrote vrtáka do kameňa zarovnajte s brúsnyimi značkami [23] na konci skľučovadla [15].
Vrták do kameňa nechajte z čela skľučovadla trčať asi na 13 mm až 16 mm.
4. Skľučovadlo [15] utiahnite len tak, aby sa vrták do kameňa dal ešte hladko zasúvať a vysúvať.
5. Hĺbku nastavte tak, že jedno z vedení na brúsenie [24] zarovnajte s kolíkom [3a].
6. Skľučovadlo [15] zatlačte až na doraz do brúsneho otvoru [6].
7. Skľučovadlo [15] vyťahnite, aby ste sa uistili, či je vložka zarovno s brúsnyimi značkami [23].
8. Skľučovadlo [15] znova dotiahnite.
9. Drážku na vedení na brúsenie [24] na skľučovadle [15] zarovnajte s kolíkom [3a].
10. Stlačte vypínač [20]. Brúsny kameň [10] sa začne točiť.
11. Skľučovadlo [15] ponárajte do brúsneho otvoru [6], až kým sa vrták do kameňa nedotkne brúsneho kameňa [10].
12. Skľučovadlo [15] vyťahnite z brúsneho otvoru [6].
13. Skľučovadlo [15] otočte o 180° v smere hodinových ručičiek a postup opakujte.
14. Skontrolujte výsledok.
Postup opakujte, kým hrany vrtáka do kameňa nebudú ostré.
Ak sa vrták do kameňa už nebrúsi, ale jeho hrany ešte nie sú také ostré, ako by mali: Hĺbku nastavte znova a pokračujte v brúsení.

● Odsávanie prachu

UPOZORNENIE

- ▶ K adaptéru na odsávanie [4] sa dá počas brúsenia pripojiť odsávacie zariadenie.
- ▶ Priemer adaptéra na odsávanie [4]: 32 mm

1. Na otvor na ostrenie [4] namontujte adaptér na odsávanie [4].
2. K adaptéru na odsávanie [4] pripojte vhodný vysávač.

● Upozornenia k práci

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Pri manipulácii s produktom noste rukavice. Predídete tak porezaniu.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zranenia osôb a poškodenia majetku!

- ▶ Dbajte na dostatočné vetranie pracoviska.
- ▶ Pri práci sa vyhnite nadmernému namáhaniu produktu.

UPOZORNENIE

- ▶ Ak je produkt zablokovaný, vypnite ho a vyťahnite sieťovú zástrčku [18] zo zásuvky. Až potom odstraňujte príčinu blokovania.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Pred kontrolou, údržbou alebo čistením produkt vždy vypnite, sieťovú zástrčku [18] vyťahnite zo zásuvky a produkt nechajte vychladnúť!

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- ▶ Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.

Diel	Čistenie
[4] Otvor na ostrenie [6] Brúsny otvor [17] Vyrovnávací otvor	<input type="checkbox"/> Tieto časti utrite suchou handričkou
Teleso [4] Adaptér na odsávanie [7] Brúsny krúžok	<input type="checkbox"/> Tieto časti vyčistite suchou handričkou. <input type="checkbox"/> Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefkou.
[10] Brúsny kameň	<input type="checkbox"/> Prach z brúsenia odstráňte mäkkou kefkou.
[11] Priehradka na prach	<input type="checkbox"/> Z priehradky na prach vytrepote nahromadený prach z brúsenia.
[15] Skľučovadlo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zo skľučovadla odskrutkujte otočný prstenec [14]. 2. Oba závitky vyčistite mäkkou kefkou. 3. Skľučovadlo a otočný prstenec zložte naspäť. Skľučovadlom sa po spojení musí dať plynulo hýbať. <ul style="list-style-type: none"> – Otočný prstenec [14] nevyskrutkujte zo skľučovadla úplne. – Ak je otočný prstenec [14] úplne uvoľnený: Voľné oporné dosky pre vrtáky umiestnite a nasadte správne do ich vedení.
[16] Ventilačné štrbiny	<input type="checkbox"/> Z ventilačných štrbín odstráňte nečistoty a prach handričkou alebo mäkkou kefkou. <input type="checkbox"/> Ventilačné štrbiny musia byť vždy voľne priechodné.

● Údržba

- Ak je potrebná výmena napájacieho kábla, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti.

● Otočenie/výmena brúsneho kameňa

(Obr. J)

UPOZORNENIE

- ▶ Brúsne kamene sa dajú raz otočiť, aby ste ich mohli používať dlhšie.
- ▶ Opotrebované brúsne kamene vymeňte, aby ste dosahovali dobré výsledky brúsenia.
- ▶ Potrebne náradie:
 - Krížový skrutkovač
 - Kľúč na skrutky [22]

1. Odstráňte priehradku na prach [11] (pozri „Vyprázdnenie priehradky na prach“).
2. Produkt postavte dolu hlavou.
3. Zuby skrutky zaistíte kľúčom na skrutky [22]. Zároveň skrutku uvoľníte tak, že ju krížovým skrutkovačom otočíte v smere hodinových ručičiek.
4. Brúsny kameň [10] spolu so skrutkou sťahnite z hriadeľa.
5. Brúsny kameň [10] otočte alebo ho vymeňte za nový.
6. Brúsny kameň [10] zaistíte tak, že tieto kroky vykonáte v opačnom poradí.
7. Priehradku na prach [11] vložte naspäť.

● Vyprázdnenie priehradky na prach

(Obr. K)

1. Obe spony na spodnej strane priehradky na prach [11] zatlačte nahor (obr. K, ①).
2. Vytiahnite priehradku na prach [11] (obr. K, ②).
3. Z priehradky na prach [11] vytrepte nahromadený prach z brúsenia.
4. Priehradku na prach [11] vložte naspäť do produktu.

● Náhradné diely a nadstavce

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a nadstavce kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Objednávky sa dajú zadávať len online. Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
[4] Adaptér na odsávanie	99948838403
[10] Brúsny kameň	99948838404
[15] Skľučovadlo	99948838401
[22] Kľúč na skrutky	99948838402

● Skladovanie

- Pred uskladnením: Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Produkt skladujte v originálnom balení.

● Preprava

- Produkt prepravujte v originálnom balení.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo

vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 488384_2501) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 488384_2501 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● **Servis**

SK **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Brúska na vrtáky
Číslo modelu: HG13141

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odznaky na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm
Miesto

03.04.2025
Dátum

ppa. Jens Buchheim
Prokurista

ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

SK



SK 93

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	95
Einleitung	Seite	96
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	96
Lieferumfang	Seite	96
Teilebeschreibung	Seite	96
Technische Daten	Seite	98
Sicherheitshinweise	Seite	99
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	99
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	101
Verhalten im Notfall	Seite	102
Restrisiken	Seite	102
Vor dem ersten Gebrauch	Seite	103
Produkt auspacken	Seite	103
Vor der Inbetriebnahme	Seite	103
Vorbereitung	Seite	103
Spitzenwinkel wählen	Seite	103
Spitzenwinkel einstellen	Seite	104
Bohrer einspannen	Seite	104
Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen	Seite	104
Bohrerposition prüfen	Seite	105
Spannfutter einsetzen	Seite	105
Bedienung	Seite	105
Ein-/ausschalten	Seite	105
Bohrer schärfen	Seite	105
Bohrer ausspitzen	Seite	106
Steinbohrer schärfen	Seite	106
Staub absaugen	Seite	107
Arbeitshinweise	Seite	107
Reinigung und Pflege	Seite	107
Reinigung	Seite	107
Wartung	Seite	108
Schleifstein wenden/ersetzen	Seite	109
Staubfach entleeren	Seite	109
Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge	Seite	109
Lagerung	Seite	109
Transport	Seite	109
Entsorgung	Seite	110
Garantie	Seite	110
Abwicklung im Garantiefall	Seite	110
Service	Seite	111
EU-Konformitätserklärung	Seite	112

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p>WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.</p>
	<p>VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>		<p>Tragen Sie Schutzhandschuhe!</p>
	<p>ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>		<p>Tragen Sie Gehörschutz!</p>
	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>		<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske!</p>
	<p>Warn- und Sicherheitshinweise beachten!</p>		<p>Tragen Sie eine Schutzbrille!</p>
	<p>Gefahr – Risiko eines elektrischen Schlags!</p>		<p>Durchmesser</p>
	<p>Wechselstrom/-spannung</p>		<p>Schutzklasse II (Doppelisolierung)</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>		<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>

BOHRERSCHÄRFGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Bohrschärfgerät (nachfolgend "Produkt" oder "Elektrowerkzeug" genannt) ist für folgende Aufgaben bestimmt:
 - HSS-Bohrer und Steinbohrer (Ø 2,5 bis 19 mm) schärfen und ausspitzen
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit der Abbildung auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.
- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Bohrschärfgerät
- 1 Spannfutter
- 1 Schleifstein (vormontiert)
- 1 Schraubenschlüssel (für Schleifstein)
- 1 Bedienungsanleitung



Abb. A: Teile	Anmerkungen
 Verriegelung	<input type="checkbox"/> Verriegelt das Spannfutter in der Ausrichtungsöffnung
 Einstellknopf	<input type="checkbox"/> Materialabtrag einstellen

Abb. A: Teile	Anmerkungen
3a) Nockenstift	<input type="checkbox"/> Spannfutter während des Schärfens an den Nockenstiften ausrichten
3b) Nockenstift zur Befestigung der Schärfföffnung	
4) Ausspitzöffnung und Siebadapter	<input type="checkbox"/> Ausspitzöffnung: Bohrer ausspitzen <input type="checkbox"/> Siebadapter: <ul style="list-style-type: none"> – Verringert die Ansammlung von Staub in der Luft und auf der Werkbank – Hält Funken im Inneren des Produkts – Ermöglicht den Anschluss eines externen Staubabsauggeräts
5) Winkelknopf	<input type="checkbox"/> Spitzenwinkel fest stellen
6) Schleiföffnung	<input type="checkbox"/> Bohrer schärfen
7) Schleifring	<input type="checkbox"/> Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
8) Einstellplatte	<input type="checkbox"/> Einstellplatte in eine der Spitzenwinkel-Positionen bewegen
9) Anzeige	<input type="checkbox"/> Eingestellten Spitzenwinkel anzeigen
10) Schleifstein	<input type="checkbox"/> Schleifsteine können gewendet oder ersetzt werden
11) Staubfach	<input type="checkbox"/> Fängt den Schleifstaub auf
12) Bohrerklammern	<input type="checkbox"/> Die Bohrerklammern halten den Bohrer im Spannfutter in seiner Position
13) Führungen	<input type="checkbox"/> Die Führungen vereinfachen das Einsetzen des Spannfeeders
14) Drehring	<input type="checkbox"/> Haltevorrichtung zum Einstellen, Schärfen und Ausspitzen des Bohrers
15) Spannfutter	<input type="checkbox"/> Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
16) Lüftungsschlitze	
17) Ausrichtungsöffnung	<input type="checkbox"/> Bohrerlänge einstellen <input type="checkbox"/> Materialabtrag einstellen
18) Anschlussleitung mit Netzstecker	
19) Spannbacken	<input type="checkbox"/> Die Spannbacken halten den Bohrer während des Einstellens in seiner Position
20) Ein-/Aus-Schalter	

Abb. E: Teile	Anmerkungen
21 Bohreranschlag	<input type="checkbox"/> Bohrer am Bohreranschlag ausrichten

Abb. I: Teile	Anmerkungen
22 Schraubenschlüssel	<input type="checkbox"/> Schleifstein lösen und festziehen

Abb. J: Teile
23 Schärfmarkierungen (für Steinbohrer)
24 Führung zum Schärfen

● Technische Daten

Bohrerschärfgerät	PBSG 92 A1
– VDE-Stecker	HG13141
– BS-Stecker	HG13141-BS
Nennspannung:	220–240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	92 W
Für Bohrer-Ø:	2,5 bis 19 mm
Schutzklasse:	II / <input type="checkbox"/>

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} : 74,5 dB
Unsicherheit	K_{pA} : 3 dB
Schalleistungspegel	L_{WA} : 87,5 dB
Unsicherheit	K_{WA} : 3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

- Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge**

hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und**

nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen

Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten

Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls Instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.
- Die folgenden Gefahren können Gesundheitsschäden verursachen, aufgrund von:
 - Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Bohrschärferäts.
 - Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Vor dem ersten Gebrauch

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vor der Inbetriebnahme

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Beachten Sie das Verletzungsrisiko, das durch Materialteile entstehen kann, die absplintern und umherfliegen. **Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.**



Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. **Tragen Sie einen Gehörschutz.**

VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Prüfen Sie stets, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

● Vorbereitung

Vorbereitende Schritte	
1. Spitzenwinkel wählen	Identifizieren Sie den geeigneten Spitzenwinkel, auf den ein stumpfer Bohrer geschärft werden kann.
2. Spitzenwinkel einstellen	Stellen Sie das Produkt auf den Spitzenwinkel ein.
3. Bohrer einspannen	Setzen Sie den Bohrer in das Spannfutter 15 ein.
4. Bohrer einstellen	Stellen Sie die Bohrerlänge und den Materialabtrag ein.
5. Bohrerposition prüfen	
6. Spannfutter einsetzen	Setzen Sie das Spannfutter 15 in die Schleiföffnung 6 .

- Detaillierte Beschreibungen dieser Schritte finden Sie den nächsten Abschnitten.



● Spitzenwinkel wählen

HINWEIS

- ▶ Notwendiges Werkzeug:
 - Winkelmesser *
- Sie können Bohrer mit dem Produkt auf folgende Standard-Spitzenwinkel schärfen:
 - **118°** (Standard-Spitzenwinkel)
 - **135°** (flacher Spitzenwinkel)Sie können Bohrer auch auf jeden beliebigen Spitzenwinkel zwischen **115°** und **140°** schärfen.

* nicht im Lieferumfang enthalten

- Messen Sie die Bohrerspitze mit einem Winkelmesser, um zu bestimmen, welchem Typ Ihr Bohrer entspricht.

Winkel	Typische Materialien
 118°	<input type="checkbox"/> Holz <input type="checkbox"/> Kunststoff <input type="checkbox"/> weiche Metalle (z. B. Aluminium)
 135°	<input type="checkbox"/> Stahl <input type="checkbox"/> Edelstahl <input type="checkbox"/> Werkzeugstahl <input type="checkbox"/> harte Metalle

● Spitzenwinkel einstellen

(Abb. B, L)

1. Lockern Sie den Winkelknopf **5** durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie die Einstellplatte **8** auf den Spitzenwinkel **118°** oder **135°**. Der Pfeil muss auf die Mitte des Buchstabens zeigen. Der gewählte Spitzenwinkel wird in der Anzeige **9** angezeigt.
3. Ziehen Sie den Winkelknopf **5** durch Drehen im Uhrzeigersinn fest.

● Bohrer einspannen

(Abb. C)

1. Setzen Sie einen Bohrer in das Spannfutter **15** ein (Abb. C, ①).
2. Halten Sie das Spannfutter **15** mit einer Hand und drehen Sie den Drehring **14** mit der anderen Hand fest (Abb. C, ②).
 - Schließen Sie die Bohrerklammern **12** so weit, dass der Bohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
 - Ziehen Sie das Spannfutter **15** nicht zu fest an, da sich der Bohrer noch bewegen können muss.

● Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen

(Abb. D, E, M)

HINWEIS

- ▶ Durch die Vergrößerung der Entlastung wird ein aggressiverer Bohrpunkt erzeugt. Durch die Reduzierung der Entlastung wird ein präziseres Bohrloch erzeugt.
- ▶ Beim Vergrößern der Entlastung: Stellen Sie nur einen Schlitz auf einmal ein.
- ▶ Verstellen Sie die Entlastung nicht zu weit, da der Bohrer dadurch seine Entlastung verliert.
- ▶ Beginnen Sie mit einem geringeren Materialabtrag und vergrößern Sie den Abtrag falls nötig.

1. Führen Sie die Führungen **13** des Spannfutters **15** vollständig in die mittleren **118°** Aussparungen der Ausrichtungsöffnung **17** ein:
 - Entlastung vergrößern: Setzen Sie das Spannfutter **15** in der Ausrichtungsöffnung **17** näher an der Position + ein.
 - Meißel und Entlastung reduzieren: Setzen Sie das Spannfutter **15** in der Ausrichtungsöffnung **17** näher an der Position – ein.
2. Spannbacken **19** öffnen: Halten Sie die Verriegelung **1** eingedrückt.
3. Schieben Sie den Bohrer in die Ausrichtungsöffnung **17** ein, bis die Bohrerspitze den Bohreranschlag **21** berührt.
4. Spannbacken **19** schließen: Lassen Sie die Verriegelung **1** los.
 - Die Spannbacken sollten den Bohrer an seiner schmalsten Stelle (in den Nuten des Bohrers) greifen.

- Ist dies nicht der Fall, drehen Sie den Bohrer leicht, bis die Spannbacken in die Nuten greifen.
5. Stellen Sie den gewünschten Materialabtrag mit dem Einstellknopf **2** ein:

Materialabtrag	Drehrichtung
Größerer Abtrag	entgegen dem Uhrzeigersinn
Geringerer Abtrag	im Uhrzeigersinn

● Bohrerposition prüfen

1. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest von den Spannbacken **19** gehalten wird.
2. Halten Sie das Spannfutter **15** mit einer Hand und drehen Sie den Drehring **14** mit der anderen Hand leicht fest, um sicherzustellen, dass sich der Bohrer beim Schärfen nicht bewegt. Überdrehen Sie das Spannfutter nicht, um Produktschäden zu vermeiden.
3. Spannfutter **15** entfernen: Halten Sie die Verriegelung **1** eingedrückt. Ziehen Sie das Spannfutter aus der Ausrichtungsöffnung **17**.
4. Ziehen Sie das Spannfutter **15** ein weiteres Mal fest, um sicherzustellen, dass der Bohrer sich beim Schärfen nicht bewegen kann. Das Produkt ist jetzt bereit zum Schärfen des Bohrers.

● Spannfutter einsetzen

(Abb. F)

1. Vorbereitung:
 - Prüfen Sie den festen Sitz des Bohrers im Spannfutter **15**.
 - Prüfen Sie, ob die Einstellplatte **8** fest angezogen ist und ob der gewünschte Spitzenwinkel mit dem Winkelknopf **5** eingestellt ist.
2. Führen Sie das Spannfutter **15** in die Schleiföffnung **6**.

● Bedienung

● Ein-/ausschalten

- Vor dem Einschalten:** Verbinden Sie den Netzstecker **18** mit einer Steckdose.
- Einschalten/Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**.
- Nach dem Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose.

● Bohrer schärfen

(Abb. G, N)

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Spannfutter **15** während des Schärfens stets mit leichtem Druck in Kontakt mit dem Nockenstift **3a**.
- ▶ Sie hören ein Schleifgeräusch, wenn Sie jede Halbdrehung abschließen und jede Seite der Bohrerspitze geschärft wird.
- ▶ Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.
- ▶ Führen Sie stets eine gerade Anzahl von Umdrehungen aus, um beide Seiten des Bohrers zu schärfen.
- ▶ Die Anzahl der erforderlichen Umdrehungen ist abhängig von der Bohrergröße.
- ▶ Steinbohrer erfordern ein spezielles Verfahren (siehe „Steinbohrer schärfen“).
- ▶ Entnehmen Sie die Schleiföffnung **6** nicht vom Produkt.

HINWEIS

- ▶ Falls die Schleiföffnung **6** entnommen wurde:
 - Richten Sie beide Nockenstifte **3a/3b** an den Aussparungen aus.
 - Setzen Sie die Schleiföffnung erneut in das Gehäuse ein.

1. Drehen Sie das Spannfutter **15** mit gleichmäßiger Geschwindigkeit in Halbdrehungen im Uhrzeigersinn.
 - Beginnen Sie von der Position der ovalen Spitze aus, die in Kontakt mit dem Nockenstift **3a** steht. Das Spannfutter folgt den vorgesehenen Spalten der Schleiföffnung **6**.
 - Das Spannfutter bewegt sich auf und ab und von oben nach unten, um eine gute Schärfoberfläche zu erhalten.
2. Fahren Sie mit dem Schärfen fort, bis kein Schleifgeräusch mehr zu hören ist. Dadurch entsteht eine saubere und gerade Meißelkante, und die gesamte Oberfläche wird fein geschliffen.

● Bohrer ausspitzen

(Abb. H)

HINWEIS

- ▶ Ausgespitzte (auch „selbstzentrierende“) Bohrer verhindern das Herumwandern auf dem Material, bevor der Bohrer eindringt. Ein Ankönnen des Materials vor dem Bohren ist nicht notwendig.

1. Vorbereitung (zwingend erforderlich):
 - Schärfen Sie den Bohrer (siehe „Bohrer schärfen“).

- Lassen Sie den geschärften Bohrer im Spannfutter **15**.
2. Ziehen Sie den Siebadapter **4** aus der Ausspitzöffnung **4**.
 3. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**. Der Schleifstein **10** beginnt zu rotieren.
 4. Drücken Sie das Spannfutter **15** langsam und fest bis zum Anschlag entlang der Führungen **13** in die Ausspitzöffnung **4**.
 5. Ziehen Sie das Spannfutter **15** aus der Ausspitzöffnung **4**.
 6. Drehen Sie das Spannfutter **15** um 180° und wiederholen Sie den Vorgang.

● Steinbohrer schärfen

(Abb. F, I)

HINWEIS

- ▶ Führen Sie keine Drehungen in der Schleiföffnung **6** durch, wenn Sie einen Steinbohrer schärfen. Schärfen Sie einen Steinbohrer stattdessen durch „Eintauchen“ (siehe folgende Anweisungen).

1. Wählen Sie den Spitzenwinkel (siehe „Spitzenwinkel wählen“).
2. Setzen Sie den Steinbohrer in das Spannfutter **15** ein.
3. Richten Sie den Hartmetalleinsatz an der Spitze des Steinbohrers an den Schärfmarkierungen **23** am Ende des Spannfutters **15** aus. Lassen Sie den Steinbohrer ungefähr 13 mm bis 16 mm aus der Nase des Spannfutters herausragen.
4. Ziehen Sie das Spannfutter **15** nur so weit an, dass der Steinbohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
5. Stellen Sie die Tiefe ein, indem Sie eine der Führungen zum Schärfen **24** am Nockenstift **3a** ausrichten.

6. Drücken Sie das Spannfutter **15** bis zum Anschlag in die Schleiföffnung **6**.
 7. Ziehen Sie das Spannfutter **15** heraus, um sicherzustellen, dass der Einsatz an den Schärfmarkierungen **23** ausgerichtet ist.
 8. Ziehen Sie das Spannfutter **15** erneut fest.
 9. Richten Sie den Schlitz der Führung zum Schärfen **24** am Spannfutter **15** mit dem Nockenstift **3a** aus.
 10. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**. Der Schleifstein **10** beginnt zu rotieren.
 11. Tauchen Sie das Spannfutter **15** in die Schleiföffnung **6** ein, bis der Steinbohrer den Schleifstein **10** berührt.
 12. Ziehen Sie das Spannfutter **15** aus der Schleiföffnung **6**.
 13. Drehen Sie das Spannfutter **15** um 180° im Uhrzeigersinn und wiederholen Sie den Vorgang.
 14. Kontrollieren Sie das Ergebnis. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Kanten des Steinbohrers scharf sind.
- Wenn der Steinbohrer nicht weiter geschärft wird und seine Kanten nicht so scharf wie gewünscht sind: Stellen Sie die Tiefe neu ein und fahren Sie mit dem Schärfen fort.

● Staub absaugen

HINWEIS

- ▶ Am Siebadapter **4** kann während des Schärfens ein Absauggerät angeschlossen werden.
- ▶ Durchmesser des Siebadapters **4**: 32 mm

1. Montieren Sie den Siebadapter **4** an der Ausspitzöffnung **4**.
2. Schließen Sie einen geeigneten Sauger am Siebadapter **4** an.

● Arbeitshinweise

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Produkt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

⚠ VORSICHT! Risiko von Personen- und Sachschäden!

- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

Teil	Reinigung
4 Ausspitzöffnung 6 Schleiföffnung 17 Ausrichtungsöffnung	<input type="checkbox"/> Wischen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch aus
Gehäuse 4 Siebadapter 7 Schleifring	<input type="checkbox"/> Reinigen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch. <input type="checkbox"/> Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
10 Schleifstein	<input type="checkbox"/> Entfernen Sie Schleifstaub mit einer weichen Bürste.
11 Staubfach	<input type="checkbox"/> Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach.
15 Spannfutter	<ol style="list-style-type: none">1. Schrauben Sie den Drehring 14 vom Spannfutter ab.2. Reinigen Sie beide Gewinde mit einer weichen Bürste.3. Setzen Sie das Spannfutter und den Drehring wieder zusammen. Das Spannfutter muss sich nach dem Verbinden ungehindert bewegen können.<ul style="list-style-type: none">– Schrauben Sie den Drehring 14 nicht vollständig aus dem Spannfutter heraus.– Falls der Drehring 14 vollständig gelöst ist: Positionieren und setzen Sie die losen Halteplatten für die Bohrer richtig in ihre Führungen ein.
16 Lüftungsschlitze	<input type="checkbox"/> Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. <input type="checkbox"/> Die Lüftungsschlitze müssen immer frei sein.

● **Wartung**

- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

● Schleifstein wenden/ ersetzen

(Abb. J)

HINWEIS

- ▶ Schleifsteine können einmalig gewendet werden, um länger verwendet werden zu können.
- ▶ Ersetzen Sie verschlissene Schleifsteine, um gute Schleifergebnisse zu erzielen.
- ▶ Notwendige Werkzeuge:
 - Kreuzschlitz-Schraubendreher
 - Schraubenschlüssel **22**

1. Entfernen Sie das Staubfach **11** (siehe „Staubfach entleeren“).
2. Stellen Sie das Produkt auf den Kopf.
3. Sichern Sie die Schraubenzähne mit dem Schraubenschlüssel **22**. Lösen Sie die Schraube gleichzeitig, indem Sie sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.
4. Ziehen Sie den Schleifstein **10** zusammen mit der Schraube vom Schaft ab.
5. Wenden Sie den Schleifstein **10** oder ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
6. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um den Schleifstein **10** zu sichern.
7. Setzen Sie das Staubfach **11** wieder ein.

● Staubfach entleeren

(Abb. K)

1. Drücken Sie beide Laschen an der Unterseite des Staubfachs **11** nach oben (Abb. K, ①).
2. Ziehen Sie das Staubfach **11** heraus (Abb. K, ②).
3. Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach **11**.

4. Setzen Sie das Staubfach **11** wieder in das Produkt ein.

● Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben. Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
4 Siebadapter	99948838403
10 Schleifstein	99948838404
15 Spannfutter	99948838401
22 Schraubenschlüssel	99948838402

● Lagerung

- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.

● Transport

- Transportieren Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 488384_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt

Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 488384_2501 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

- ① **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de
- ② **Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at
- ③ **Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG (Nr. 488384_2501)
--

IAN: 488384_2501
 Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Bohrschärfgerät
 Modellnummer: HG13141

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	03.04.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13141

Version: 07/2025

IAN 488384_2501

